

JOURNAL OFFICIEL

DE LA

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

OFFICIAL GAZETTE

OF THE

REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1997

CAMEROON

(Voie recommandée exclusivement)

numéro ordinaire.....	30.000 FCFA
numéro du Supplément Do- mes.....	500 FCFA
numéro du Supplément Do- mes.....	5.000 FCFA

ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Europe Centrale.....	48.000 FCFA
autres pays d'Afrique.....	105.000 FCFA
autres pays.....	105.000 FCFA
autres pays d'Europe.....	105.000 FCFA
Amérique, Canada, etc.....	145.000 FCFA

SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1 Jan. 1997

CAMEROON

(By registered post exclusively)

Ordinary issue.....	30,000 CFAF
Supplement.....	500 CFAF
Supplement.....	5,000 CFAF

ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa.....	48,000 CFAF
Other African Countries.....	105,000 CFAF
Other.....	105,000 CFAF
Other European Countries.....	105,000 CFAF
America, Canada etc.....	145,000 CFAF

AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces)..... 500 FCFA

Avis de changement de nom..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne..... 500 FCFA

CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces)..... 500 CFAF

Change of Name..... 15,000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line..... 500 CFAF

SOMMAIRE

PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

PAGE

Décret n° 98-147 du 17 juillet 1998 portant organisation du ministère de l'Administration territoriale..... 695

Décret n°98-149 du 24 juillet 1998 portant organisation du ministère de l'Urbanisme et l'Habitat..... 719

Décret portant nomination d'un professeur au Centre linguistique pilote du programme de formation linguistique bilingue..... 746

Décret portant abaissement de grade de M. Mahamat Ali, inspecteur de police de 1er grade..... 747

Décret portant abaissement de grade de M. Yaya inspecteur de police de 1er grade..... 747

Décret portant abaissement de grade de M. Dara Gwe, inspecteur de police de 1er grade..... 748

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

PAGE

Decree No. 98-147 of 17 July 1998 to organize the Ministry of Territorial Administration..... 695

Decree No. 98-149 of 24 July 1998 to organize the Ministry of Town-Planning and Housing..... 719

Appointment of a lecturer at the Pilot Linguistic Centre of the Bilingual Linguistic Training Programme..... 746

Demotion of a police officer..... 747

Demotion of a police officer..... 747

Demotion of a police officer..... 748

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Décret n° 98-121-PM du 11 mai 1998 accordant la qualité d'armement national à une société. 748

Décret n° 98-122-PM du 11 mai 1998 portant création et fixant les modalités de fonctionnement et de gestion des fonds prévus dans contrat de concession conclu entre l'Etat du Cameroun et le Pari Mutuel Urbain Camerounais. 749

Décret n° 98-213-PM du 22 juillet 1998 portant nomination d'un président de la commission des infractions fiscales. 752

Arrêté n° 31-CAB-PM du 16 juillet 1998 portant création du Comité de suivi de la réforme du secteur minier. 753

MINISTÈRE DE L'ECONOMIE ET DES FINANCES

Arrêté portant nomination de personnels au ministère de l'Economie et des Finances. 754

Arrêté portant fin des opérations de restructuration de la BICIC. 755

Arrêté portant agrément de M. Chapuis en qualité de directeur général de la Commercial Bank of Cameroon 756

Arrêté portant nomination du chef de secrétariat particulier du ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances. 756

MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Nkongkeni dans le district de Bondjock. 757

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Yaoundé V, 757

MINISTÈRE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Arrêté portant création d'un sous-comité du Comité national de pilotage de la transition du système informatique à l'an 2000. 758

Arrêté portant création et organisation du Programme national de recherches sur le palmier à huile. 760

Arrêté portant nomination de responsables au ministère de la Recherche scientifique et technique. 765

MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE

Arrêté portant autorisation d'ouverture et de mise en service d'un cabinet de soins à Ndokononoho. 766

Arrêté portant autorisation de création d'un centre de santé privé confessionnel à Belabo. 767

Arrêté portant autorisation de création des centres de santé privés confessionnels à Amchilga, arrondissement de Makary, à Papar, à Kousseri-Ville, arrondissement de Kousséri. 767

Arrêté portant autorisation d'ouverture et de mise en service d'un cabinet de soins à Ngaoundéré (Qt. Haoussa). 768

PRIME MINISTER'S OFFICE

Grant of national status to Fako Transport and Shipping Company Limited (Fakoship). 748

Decree No. 98-122-PM of 11 May 1998 to institute and lay down the terms and conditions for the functioning and management of the Funds provided for in the concession contract signed between the State of Cameroon and "Pari Mutuel Urbain Camerounais. 749

Decree No. 98-213-PM of 22 July 1998 : Appointment of the Chairman of the Commission on Tax Offences. 752

Order to set up a Mining Sector Reform Follow-up Committee. 753

MINISTRY OF THE ECONOMY AND FINANCE

Order No. 130-CAB-MINEFI of 8 July 1998: Appointments in the Ministry of the Economy and Finance. 754

Close of the restructuring process of the Banque International pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun. 755

Approval of the General Manager of a Bank. 756

Appointment of a Head of Private Secretariat. 756

MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Appointment of a special civil status registrar. 757

Setting up of a special civil status registry. 757

MINISTRY OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH

Order to set up a sub-committee. 758

Order to set up and organize the National Oil Palm Research Programme. 760

Appointments in the Ministry of Scientific and Technical Research. 765

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Order to authorize the setting up and operation of a nursing home at Ndokononoho. 766

Order to authorize the setting up of a private denominational health centre at Belabo. 767

Order to authorize the setting up of private denominational health centres at (Amchilga Makary Subdivision), at Papar and at Kousseri-Ville, Kousseri Subdivision. 767

Order to authorize the setting up and operation of a nursing home in Ngaoundere (Haoussa Quarter). 768

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Décret n° 98-147 du 17 juillet 1998 portant
organisation du ministère de l'Administration
territoriale

Le Président de la République,

Vu la Constitution;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant
organisation du Gouvernement modifié et complété
par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998,

Décète:

Titre I

Dispositions générales

Article premier.- Le ministère de l'Administration territoriale est placé sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'accomplissement de ses missions, le ministre de l'Administration territoriale dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de trois (3) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale;
- d'une administration centrale;
- des services locaux.

Titre II

Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat, le secrétariat particulier est chargé des affaires réservées du ministre.

Titre III

Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV

De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de communication est chargée:

- de la mise en oeuvre de la stratégie de communication gouvernementale au sein du ministère;
- de la conception et de la mise en forme des messages spécifiques du ministre;
- de la collecte, de la conservation et de l'analyse de la documentation journalistique et audiovisuelle du ministère;

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Decree No. 98-147 of 17 July 1998 to organize the
Ministry of Territorial Administration

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution,
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to
organize the Government, as amended and
supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows:

Part I

General Provisions

1. The Ministry of Territorial Administration shall be under the authority of a Minister.

2. To carry out its duties, the Minister of Territorial Administration shall have:

- a Private Secretariat;
- 3 (three) Technical Advisers;
- a Communication Unit;
- a General Inspectorate;
- a Central Administration;
- External Services.

Part II

Private Secretariat

3. Under the authority of a Private Secretary, the Private Secretariat shall be responsible for the private matters of the Minister.

Part III

Technical Advisers

4. Technical Advisers shall perform duties assigned to them by the Minister.

Part IV

Communication Unit

5. (1) Under the authority of a unit head, the Communication Unit shall be responsible for:

- (a) implementing the communication strategy of the government within the Ministry;
- (b) conceiving and drafting specific messages of the Minister;
- (c) gathering, preserving and analysing the press and audio-visual records of the Ministry;

- des synthèses d'actualité;

- de l'organisation des conférences de presse et autres actions de communication du ministre;

- des relations avec les médias et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et locaux, des établissements sous tutelle, ainsi que des organismes et projets rattachés;

- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;

- du suivi de la mise en oeuvre et de l'évaluation régulière de l'application pour les services du département, des techniques d'organisation et méthodes et de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la Réforme administrative.

(2) Elle comprend, outre l'inspecteur général, cinq (5) inspecteurs.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés.

A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis par l'inspecteur général ou les inspecteurs;

- sur leur demande et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou de constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) Chaque mission d'inspection ou de contrôle, donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au ministre, avec copie au secrétaire général.

(d) news summaries;

(e) organizing press conferences and other communication-related activities of the Minister;

(f) relations with the media and other communication services and the public relations of the Ministry in general.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

Part V

Inspectorate General

6 (1) Under the authority of an inspector general, the Inspectorate General shall be responsible for:

-the internal control and the evaluation of the performance of the central and external services, establishments under the supervisory authority of the Ministry as well as bodies and projects attached to same;

-informing the Minister and the Secretary-General on the quality of the functioning and output of services;

- monitoring the implementation and regular evaluation of the implementation of organizational techniques and methods and streamlining administrative work, in conjunction with the competent services in Administrative Reform.

(2) Besides the Inspector General, it shall comprise 5 (five) Inspectors.

7 (1) In the exercise of their duties, the Inspectors General and Inspectors shall have access to the documents of the services inspected. In this respect, they may:

- request in writing information, explanations or documents from the officials of the services inspected who shall be expected to reply within the time-limit prescribed by the Inspector General or the Inspector;

- at their request, and for specific cases, use the necessary personnel from other departments or services of the Ministry.

(2) They shall, in addition, and if necessary, seek the assistance of the forces of law and order in establishing, in writing, cases of embezzlement.

(3) A report addressed to the Minister and a copy thereof to the Secretary-General shall be written on each inspection or control.

Titre VI

De l'administration générale

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;
- la division des affaires juridiques et du contentieux;
- la direction des affaires politiques;
- la direction de l'organisation du territoire;
- la direction des collectivités territoriales décentralisées;
- la direction de l'administration pénitentiaire;
- la direction de la protection civile;
- la direction des affaires générales.

Chapitre I

Du secrétariat général

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du ministère et reçoit à cet effet les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- il coordonne l'action des services centraux et locaux du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;
- s'occupe de l'organisation matérielle des services;
- définit les procédures internes du ministère;
- veille à la formation permanente du personnel;
- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;
- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la cellule de suivi;
- la cellule de l'informatique et des statistiques;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives.

Section I

De la cellule de suivi

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

Part VI

Central Administration

8. The Central Administration shall comprise:

- the Secretariat-General;
- the Legal Affairs and Disputes Division;
- the Department of Political Affairs;
- the Department of Territorial Organization;
- the Department of Regional and Local Authorities;
- the Department of Prison Administration;
- the Department of Civil Protection;
- the Department of General Affairs.

Chapter I

Secretariat-General

9. (1) The Secretariat-General shall be placed under the authority of a Secretary-General, principal assistant of the Minister, who shall follow up the affairs of the Ministry and have the necessary delegation of signature for this purpose.

In this capacity, he shall:

- coordinate the activities of the central and external services and shall, for that purpose, hold coordination meetings, the minutes of which shall be submitted to the Minister;
- be responsible for the material organization of the services;
- define the internal procedures of the Ministry;
- ensure the continuing training of personnel;
- ensure the expeditious processing of files;
- centralize records and manage the Ministry's documentation.

(2) In the absence of the Secretary-General, the Minister shall designate a director to deputize for him.

10. The following shall be attached to the Secretariat-General:

- the Follow-up Unit;
- the Computer and Statistics Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service.

I - Follow-up Unit

11. (1) Under the authority of a unit head, the Follow-up Unit shall be responsible for:

- du suivi des activités des services centraux et locaux du ministère;

- de la synthèse des programmes d'action, des notes de conjoncture et de l'exploitation des rapports d'activités transmis par les services centraux et locaux du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule de l'informatique et des statistiques

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de l'informatique et des statistiques est chargée:

- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;

- de la conception et de la mise en place d'une base de données relatives à l'Administration territoriale;

- de la mise en oeuvre, sur le plan technique, de l'informatisation des opérations électorales en relation avec le Centre national de Développement Informatique;

- du traitement informatique, de la conservation et de la diffusion des données.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section III

De la cellule de traduction

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants chargés respectivement de la traduction en langue française et de la traduction en langue anglaise.

Section IV

Du service du courrier et de liaison

Art. 13.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;

- de la relance des services pour le traitement des dossiers;

- du classement et de la conservation des actes signés.

- following up the activities of the central and external services of the Ministry;

- synthesizing action programmes and situation notes and studying management reports forwarded by the central and external services of the Ministry.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

II- Computer and Statistics Unit

12. (1) Under the authority of a unit head, the Computer and Statistics Unit shall be responsible for :

- designing and setting up the data processing system of the Ministry ;

- designing and installing a data bank for territorial administration ;

- the technical implementation and computerization of polls, in conjunction with the National Centre for the Development of Computer Services (CENADI) ;

- computerizing, preserving and disseminating data.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

III- Translation Unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for the translation of routine documents for the Ministry.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

IV - Mail and Liaison Service

13. (1) Under the authority of a service head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, procession and distributing mail;

- referrals in connection with file processing;

- filing and keeping signed documents.

(2) It shall comprise:

- le bureau du courrier "arrivée";
- le bureau du courrier "départ".

Section V

Du service de la documentation et des archives

Art. 15.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;

- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des documents du ministère;

- de la conservation des archives du ministère.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Chapitre II

De la division des affaires juridiques et du contentieux

Art. 16.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de division, la division des affaires juridiques et du contentieux est chargée:

- de la préparation et de la mise en forme de tous les projets de textes à caractère législatif ou réglementaire initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministère;

- des avis juridiques sur les questions importantes relevant du ministère;

- de la régularité juridique des engagements du ministère;

- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire;

- du suivi du contentieux électoral;

- de la codification des textes législatifs et réglementaires.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études et de la réglementation;
- la cellule des requêtes et du contentieux.

Section I

De la cellule des études et de la réglementation

Art. 17.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la réglementation est chargée:

- the Incoming Mail Bureau;
- the Outgoing Mail Bureau.

V- Documentation and Records Service

15. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a filing system for the Ministry;

- collecting, centralizing, preserving, duplicating and disseminating the Ministry's documents;

- preserving the Ministry's records.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;
- the Records Bureau.

Chapter II

Legal Affairs and Disputes Division

16. (1) Under the authority of a head of division, the Legal Affairs and Disputes Division shall be responsible for:

- drafting and formalizing all legal and statutory instruments initiated by the Ministry or submitted to the Minister for signature;

- giving legal advice on important issues concerning the Ministry;

- the legality of commitments made by the Ministry;

- defending the State's interest in court whenever the Ministry is involved in a case;

- following up election disputes;

- codifying legal and statutory instruments.

(2) It shall comprise:

- the Studies and Regulations Unit;
- the Petitions and Disputes Unit.

I - Studies and Regulations Unit

17. (1) Under the authority of a unit head, the Studies and Regulations Unit shall be responsible for:

- du respect de la légalité dans le cadre des attributions du ministère;

- de la préparation et de la mise en forme de tous les projets de textes législatifs et réglementaires;

- de la codification des textes législatifs et réglementaires régissant les activités du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule des requêtes et du contentieux

Art. 18.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des requêtes et du contentieux est chargée:

- de l'étude des recours gracieux préalables dont le ministère est saisi;

- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire;

- de l'examen des dossiers d'accidents de la circulation des véhicules affectés au ministère;

- du contentieux électoral.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, cinq (5) chargés d'études assistants.

Chapitre III

De la direction des affaires politiques

Art. 19.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires politiques est chargée:

- du contrôle de l'application de la législation et de la réglementation relatives aux libertés publiques;

- des problèmes des ordres nationaux;

- de l'exploitation des informations relatives à la sécurité;

- de l'organisation et du contrôle des élections dans les conditions prévues par les lois et règlements;

- des problèmes relatifs aux jeux et aux armes.

(2) Elle comprend:

- la cellule de l'exploitation et des synthèses;
- la sous-direction des libertés publiques;
- la sous-direction des élections;
- la sous-direction des affaires administratives.

- ensuring that the duties assigned to the Ministry are carried out in conformity with the law

- drafting and formalizing all legal and statutory instruments;

- codifying the legal and statutory instruments regulating the Ministry's activities.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 3 (three) assistant research officers.

II- Petitions and Disputes Unit

18. (1) Under the authority of a unit head, the Petitions and Disputes Unit shall be responsible for :

- studying preliminary petitions for clemency submitted to the Minister;

- defending the State's interest in court whenever the Ministry is involved in a case;

- examining the road accident files concerning vehicles assigned to the Ministry;

- election disputes.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 5 (five) assistant research officers.

Chapter III

Department of Political Affairs

19 (1) Under the authority of a director, the Department of Political Affairs shall be responsible for:

- supervising the implementation of the laws and regulations relating to public liberties;

- matters concerning national orders;

- processing security-related information;

- organizing and supervising elections under the conditions provided for by the laws and regulations in force;

- matters concerning games and arms.

(2) It shall comprise:

- the Processing and Summaries Unit;
- the Sub-Department of Public Liberties;
- the Sub-Department of Elections;
- the Sub-Department of Administrative

Affairs.

Section I

De la cellule de l'exploitation et des synthèses

Art. 20.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de l'exploitation et des synthèses est chargée:

- de l'exploitation des renseignements généraux;
- de l'exploitation des rapports de la Sûreté nationale et de la Gendarmerie nationale intéressant le ministère de l'Administration territoriale;
- de l'exploitation des rapports politiques des chefs de circonscriptions administratives;
- de l'élaboration des rapports périodiques sur la situation politique et sociale du pays.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section II

De la sous-direction des libertés publiques

Art. 21.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des libertés publiques est chargée:

- du contrôle de l'application des lois et règlements relatifs à la presse, aux projections cinématographiques, aux prises de sons et enregistrements sonores, en relation avec les autres administrations concernées;
- du contrôle de l'application des lois et règlements relatifs aux jeux, aux associations, aux cultes et aux partis politiques.

(2) Elle comprend:

- le service de l'information et de la presse;
- le service des associations et des cultes;
- le service des partis politiques.

Art. 22.- (1) Placés chacun sous l'autorité d'un chef de service, les services prévus à l'article 21 ci-dessus sont chargés, dans leur domaine respectif de compétence, du contrôle de l'application des lois et des règlements.

Section III

De la sous-direction des élections

Art. 23.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des élections est chargée:

- du contrôle de l'application de la réglementation relative aux élections;
- du contrôle des opérations de révision des listes électorales;
- de l'organisation des élections;

I - Processing and Summaries Unit

20 (1) Under the authority of a unit head, the Processing and Summaries Unit shall be responsible for:

- processing general information;
- processing reports of the National Security and the National Gendarmerie concerning the Ministry of Territorial Administration;
- processing the political reports of heads of administrative units;
- preparing periodic reports on the political and social situation of the country.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

II- Sub-Department of Public Liberties

21 (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Public Liberties shall be responsible for:

-supervising the implementation of laws and regulations on the press, film projections and sound recordings, in conjunction with the other services concerned;

- supervising the implementation of laws and regulations on gaming, associations, religious organizations and political parties.

(2) It shall comprise:

- the Press and Information Service;
- the Associations and Religions Organizations Service;
- the Political Parties Service.

22.(1) Under the authority of a service head, each of the services provided for under Article 21 above shall be responsible, in their respective spheres, for supervising the implementation of laws and regulations.

III- Sub-Department of Elections

23.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Elections shall be responsible for:

- supervising the implementation of regulations governing elections;
- supervising the revision of registers of electors;
- organizing elections;

- du contrôle de l'éligibilité.

(2) Elle comprend:

- le service des élections nationales;
- le service des élections locales.

Art. 24.- (1) Placés chacun sous l'autorité d'un chef de service, les services prévus à l'article 23 ci-dessus sont chargés, dans leur domaine de compétence:

- du contrôle de l'application de la réglementation;

- du contrôle des opérations de révision des listes électorales;

- de l'organisation des élections;

- du contrôle de l'éligibilité.

(2) Ils comprennent chacun:

- le bureau de l'organisation;
- le bureau des opérations;
- le bureau du suivi.

Section IV

De la sous-direction des affaires administratives

Art. 25.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des affaires administratives est chargée:

- du contrôle de l'application de la législation et de la réglementation sur l'état civil;

- de l'organisation de l'état civil et du contrôle de son fonctionnement;

- des problèmes relatifs à l'identification et au recensement de la population, en liaison avec les départements ministériels compétents;

- des problèmes des ordres nationaux;

- des problèmes relatifs aux armes et munitions;

- du contrôle de l'application de la réglementation sur les débits de boissons.

(2) Elle comprend

- le service de l'état civil;
- le service des armes et débits de boissons.

Art. 26.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'état civil est chargé:

- du contrôle de l'application de la législation

- verifying the qualification of candidates.

(2) It shall comprise:

- the National Elections Service;
- the Local Elections Service.

24. (1) Under the authority of a service head, each of the services provided for under Article 23 above shall, in their respective spheres, be responsible for:

- supervising the implementation of regulations;

- supervising the revision of registers of electors;

- organizing elections;

- verifying the qualification of candidates.

(2) Each of them shall comprise:

- the Organization Bureau;
- the Operations Bureau;
- the Follow-up Bureau.

IV - Sub-Department of Administrative Affairs

25.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Administrative Affairs shall be responsible for:

- supervising the implementation of the laws and regulations on civil status;

- organizing and supervising the functioning of civil status registration;

- matters concerning identification and population census, in conjunction with the relevant services;

- matters concerning national orders;

- matters relating to arms and ammunitions;

- supervising the implementation of regulations governing drinking establishments.

(2) It shall comprise:

- the Civil Status Service;
- the Arms and Drinking Establishments Service.

26.(1) Under the authority of a service head, the Civil Status Service shall be responsible for:

-supervising the implementation of the laws

et de la réglementation sur l'état civil;

- des problèmes relatifs à l'identification et au recensement de la population, en liaison avec les départements ministériels compétents;

- de l'organisation de l'état civil et du contrôle de son fonctionnement.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'état civil;
- le bureau du fichier et des statistiques.

Art. 27.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des armes et débits de boissons est chargé:

- du contrôle de l'application de la réglementation sur les armes, munitions et débits de boissons;

- de l'étude des demandes d'autorisation d'acquisition des armes et munitions;

- des mesures tendant à limiter la consommation abusive des boissons alcooliques.

(2) Il comprend:

- le bureau des armes;
- le bureau des débits de boissons.

Chapitre IV

De la direction de l'organisation du territoire

Art. 28.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de l'organisation du territoire est chargée:

- des études relatives à la création des circonscriptions administratives;

- de l'organisation des services de l'administration préfectorale;

- de la coordination et du contrôle du fonctionnement des services de l'administration préfectorale;

- des chefferies traditionnelles;

- des affaires frontalières.

(2) Elle comprend:

- la cellule de coordination;
- la sous-direction de l'organisation administrative.

Section I

De la cellule de coordination

Art. 29.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de coordination est chargée:

and regulations governing civil status;

- matters concerning identification and population census, in conjunction with the relevant services;

- organizing and supervising the functioning of civil status registration.

(2) It shall comprise:

- the Civil Status Bureau;
- the Card-Index and Statistics Bureau.

27.(1) Under the authority of a service head, the Arms and Drinking Establishments Service shall be responsible for:

- supervising the implementation of regulations on arms, ammunitions and drinking establishments;

- examining applications for authorization to acquire arms and amunitions.

- measures aimed at limiting the abusive intake of alcoholic drinks.

(2) It shall comprise:

- the Arms Bureau;
- the Drinking Establishments Bureau.

Chapter IV

Department of Territorial Organization

28.(1) Under the authority of a director, the Department of Territorial Organization shall be responsible for:

- conducting studies on the setting up of administrative units;

- organizing divisional administrative services;

- co-ordinating and supervising the functioning of divisional administrative services;

- chiefdoms;

- border matters.

(2) It shall comprise:

- the Co-ordination Unit;
- the Sub-Department of Administrative Organization.

I - Co-ordination Unit

29.(1) Under the authority of a unit head, the Co-ordination Unit shall be responsible for:

- de la coordination et du contrôle du fonctionnement des circonscriptions administratives;
- de l'exploitation des procès-verbaux de passation de service entre autorités administratives;
- de la coordination des activités économiques et sociales des circonscriptions administratives;
- de l'élaboration des rapports de synthèse économique;
- du suivi et du contrôle des autorités administratives.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section I

De la sous-direction de l'organisation administrative

Art. 30.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'organisation administrative est chargée:

- des études relatives à la création et à la délimitation des circonscriptions administratives;
- de la création et de la mise à jour du fichier des circonscriptions administratives;
- de l'organisation des chefferies traditionnelles;
- de l'élaboration et du suivi de l'application de la réglementation relative aux chefferies traditionnelles;
- de la mise à jour du fichier des chefferies traditionnelles;
- du suivi des litiges relatifs aux limites des circonscriptions administratives et des collectivités traditionnelles;
- des problèmes de frontières internationales, en liaison avec les départements ministériels et organismes compétents.

(2) Elle comprend:

- le service des circonscriptions administratives;
- le service des chefferies traditionnelles;
- le service des questions frontalières.

Art. 31.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des circonscriptions administratives est chargé:

- des études relatives à la création et à la délimitation des circonscriptions administratives et des collectivités traditionnelles;

- co-ordinating and supervising the functioning of administrative units;
- processing reports on the official handing-over of administrative authorities;
- co-ordinating the economic and social activities of administrative units;
- preparing summary economic reports;
- monitoring the activities of and supervising administrative authorities.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

II - Sub-Department of Administrative Organization

30.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Administrative Organization shall be responsible for:

- conducting studies to set up and outline the boundaries of administrative units;
- setting up and updating the card-index of administrative units;
- organizing chiefdoms;
- preparing and monitoring the implementation of regulations on chiefdoms;
- updating the card-index of chiefdoms;
- monitoring disputes over the boundaries between administrative units and traditional communities;
- handling problems of international boundaries, in conjunction with the relevant Ministries and bodies.

(2) It shall comprise:

- the Administrative Units Service;
- the Chiefdoms Service;
- the Border Service.

31. (1) Under the authority of a service head, the Administrative Units Service shall be responsible for:

- conducting studies to set up and outline the boundaries of administrative units and traditional communities;

- des litiges relatifs aux limites des circonscriptions administratives ou des collectivités traditionnelles;

- de l'établissement et de la mise à jour du fichier des unités administratives et des collectivités traditionnelles;

- de la conception et de la mise à jour du fichier des autorités administratives.

(2) Il comprend:

- le bureau des études;
- le bureau du fichier.

Art. 32.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des chefferies traditionnelles est chargé:

- de l'organisation et du suivi du fonctionnement des chefferies traditionnelles;

- de l'étude et de la préparation des actes relatifs à l'homologation de la désignation des chefs traditionnels;

- de la conception et de la mise à jour du fichier des chefs traditionnels.

(2) Il comprend:

- le bureau des études;
- le bureau du fichier.

Art. 33.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des questions frontalières est chargé:

- des problèmes de frontières internationales en liaison avec les départements ministériels et services intéressés;

- des problèmes relatifs aux commissions mixtes Inter-Etats et aux relations entre les autorités frontalières.

(2) Il comprend:

- le bureau du suivi des commissions Inter-Etats;
- le bureau de la coopération trans-frontalière.

Chapitre V

De la direction des collectivités territoriales décentralisées

Art. 34.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des collectivités territoriales décentralisées est chargée:

- de l'élaboration de la législation et de la réglementation concernant les collectivités territoriales décentralisées et leurs services;

- disputes over the boundaries between administrative units or traditional communities;

- preparing and updating the card-index of administrative units and traditional communities;

- designing and updating the card-index of administrative units.

(2) It shall comprise:

- the Studies Bureau;
- the Card-Index Bureau.

32. (1) Under the authority of a service head, the Chiefdoms Service shall be responsible for:

- organizing and monitoring the functioning of Chiefdoms;

- studying and preparing instruments to approve the designation of traditional chiefs;

- designing and updating the card-index of traditional chiefs.

(2) It shall comprise:

- the Studies Bureau;
- the Card-Index Bureau.

33. (1) Under the authority of a service head, the Border Service shall be responsible for:

- handling problems of international borders, in conjunction with the relevant Ministries and services;

- handling problems relating to inter-State joint commissions and to relations between border authorities.

(2) It shall comprise:

- the Inter-State Commission Follow-up Bureau;
- the Trans-Border Co-operation Bureau.

Chapter V

Department of Regional and Local Authorities

34. (1) Under the authority of a director, the Department of Regional and Local Authorities shall be responsible for:

- preparing laws and regulations on the services of regional and local authorities;

- du suivi de l'application de la législation et de la réglementation en matière de contrôle de la légalité des actes des collectivités territoriales décentralisées;

- du suivi des interventions des collectivités territoriales décentralisées en matière économique et sociale;

- de la coopération décentralisée, en liaison avec les départements ministériels concernés;

- de la représentation des intérêts des collectivités territoriales décentralisées dans les différentes instances de décision au niveau central;

- de l'élaboration de la politique de décentralisation territoriale;

- du suivi des activités des établissements spécialisés de formation.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études;
- la cellule du développement et de la coopération décentralisée;
- la sous-direction de l'assistance aux collectivités territoriales décentralisées.

Section I

De la cellule des études

Art. 35. - (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études est chargée:

- de l'élaboration de la législation et de la réglementation concernant les collectivités territoriales décentralisées;

- de la confection et de la tenue des statistiques;

- de l'analyse périodique des indicateurs économiques, financiers et sociaux des collectivités territoriales décentralisées;

- de la synthèse des données statistiques et économiques concernant les collectivités territoriales décentralisées;

- de la mise en oeuvre des transferts de compétence.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule du développement et de la coopération décentralisée

Art. 36. - (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule,

- monitoring the implementation of the laws and regulations on the supervision of the legality of instruments of regional and local authorities;

- monitoring the intervention of regional and local authorities in economic and social matters;

- regional and local co-operation, in conjunction with the relevant Ministries;

- representing regional and local authorities at various levels of decision making in the central administration;

- defining the regional and local government policy;

- monitoring the activities of specialized training institutions.

(2) It shall comprise:

- the Studies Unit;
- the Regional and Local Development and Co-operation Unit;
- the Sub-Department of Assistance to Regional and Local authorities.

I- Studies Unit

35. (1) Under the authority of a unit head, the Studies Unit shall be responsible for:

- preparing laws and regulations concerning regional and local authorities;

- compiling and keeping statistics;

- making periodic analysis of the economic, financial and social indicators of regional and local authorities;

- summarizing the statistical and economic data concerning regional and local authorities;

- implementing the transfer of powers.

(2) Besides the unit head, it shall comprise (four) assistant research officers.

II- Regional and Local Development and Co-operation Unit

36. (1) Under the authority of a unit head, the

la cellule du développement et de la coopération décentralisée est chargée:

- du suivi des actions portant sur la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement ou de promotion des politiques gouvernementales et locales;
- des interventions des collectivités territoriales décentralisées en matière économique, d'aménagement et de planification;
- du développement des initiatives locales;
- des relations avec des collectivités territoriales décentralisées étrangères, ainsi qu'avec les organisations gouvernementales et non gouvernementales.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section III

De la sous-direction de l'assistance aux collectivités territoriales décentralisées

Art. 37. - (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'assistance aux collectivités territoriales décentralisées est chargée:

- de l'assistance juridique et administrative aux collectivités territoriales décentralisées;
- de l'assistance économique, financière et technique aux collectivités territoriales décentralisées;
- de l'examen des actes et contrats de toutes sortes soumis à l'approbation du ministre de l'Administration territoriale;
- de l'examen des budgets et comptes des collectivités territoriales décentralisées;
- de la formation des élus et des personnels locaux;
- du suivi des activités des établissements spécialisés de formation.

(2) Elle comprend:

- le service de l'assistance administrative;
- le service de l'assistance économique et financière;
- le service de l'assistance technique;
- le service de la formation.

Art. 38. - (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance administrative est chargé:

- des problèmes liés à la création des collectivités territoriales décentralisées et des établissements publics locaux;

Regional and Local Development and Co-operation Unit shall be responsible for:

- monitoring the implementation of the attendant or promotion measures relating to government and local policies;
- the participation of regional and local authorities in economic, regional development and planning activities ;
- developing initiatives from local areas;
- relations with foreign regional and local authorities, as well as with governmental and non governmental organizations.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

III- Sub-Department of Assistance to Regional and Local Authorities

37. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Assistance to Regional and Local Authorities shall be responsible for:

- providing legal and administrative assistance to regional and local authorities;
- providing economic, financial and technical assistance to regional and local authorities;
- examining various instruments and contracts submitted to the Minister of Territorial Administration for approval;
- examining the budgets and accounts of regional and local authorities;
- training the elected officials and staff of local services;
- monitoring the activities of specialized training institutions.

(2) It shall comprise:

- the Administrative Assistance Service;
- the Economic and Financial Assistance Service;
- the Technical Assistance Service;
- the Training Service.

38. (1) Under the authority of a service head, the Administrative Assistance Service shall be responsible for:

- handling problems of setting up regional and local authorities and local public establishment;

- des problèmes liés à la réglementation en matière de collectivités territoriales décentralisées;

- du contrôle des délibérations à caractère administratif et juridique.

(2) Il comprend:

- le bureau de la réglementation et du contrôle des délibérations;

- le bureau des structures et des archives.

Art. 39.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance économique et financière est chargé:

- du contrôle des délibérations à caractère financier et économique;

- de l'exploitation des requêtes et des rapports de mission;

- du suivi de l'évolution de la fiscalité locale;

- de l'exploitation des budgets et des comptes administratifs;

- des questions liées à l'audit des collectivités territoriales décentralisées;

- du suivi des demandes d'emprunt présentées par des collectivités territoriales décentralisées, ainsi que du suivi de la gestion des emprunts accordés;

- de la rationalisation des mécanismes de recouvrement des recettes locales pour un meilleur rendement.

(2) Il comprend:

- le bureau du contrôle des délibérations;

- le bureau de la fiscalité locale;

- le bureau de l'exploitation des comptes administratifs et des budgets locaux.

Art. 40.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance technique est chargé:

- du suivi des études techniques et de leur application par les collectivités territoriales décentralisées;

- du suivi de la réalisation des projets, infrastructures et équipements locaux.

(2) Il comprend:

- le bureau des projets;

- le bureau des infrastructures et des équipements.

Art. 41.- (1) Placé sous l'autorité d'une chef de service, le service de la formation est chargé:

- handling problems of implementing regulations governing regional and local authorities:

- supervising proceedings on administrative and legal matters.

(2) It shall comprise:

- the Regulations and Proceedings Supervision Bureau;

- the Structures and Records Bureau.

39. (1) Under the authority of a service head, the Economic and Financial Assistance Service shall be responsible for:

- supervising proceedings on financial and economic matters;

- processing petitions and mission reports;

- monitoring local taxation trends;

- processing management budgets and accounts;

- matters relating to the auditing of regional and local authorities;

- monitoring the loan applications submitted by regional and local authorities, and the management of such loans whenever they are granted;

- streamlining local revenue collection mechanisms for a better output;

(2) It shall comprise:

- the Proceedings Supervision Bureau;

- the Local Taxation Bureau;

- the Management Accounts and Local Budgets Bureau.

40. (1) Under the authority of a service head, the Technical Assistance Service shall be responsible for:

- monitoring technical studies and their implementation by regional and local authorities;

- monitoring the execution of local projects and the acquisition of local infrastructures and equipment.

(2) It shall comprise:

- the Projects Bureau;

- the Infrastructures and Equipment Bureau.

41. (1) Under the authority of a service head, the Training Service shall be responsible for:

- des problèmes d'ordre institutionnel ou pédagogique touchant à la formation des personnels des collectivités territoriales décentralisées dans les établissements de formation nationaux ou étrangers;

- de l'information des collectivités territoriales décentralisées et de la coordination de leurs initiatives dans le domaine de la formation;

- du suivi des modules de formation de courte durée destinés aux personnels des collectivités territoriales décentralisées et aux élus locaux;

- de l'évaluation des programmes et méthodes de formation des établissements spécialisés de formation.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'évaluation;
- le bureau de la coordination.

Chapitre VI

De la direction de l'administration pénitentiaire

Art. 42.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de l'administration pénitentiaire est chargée:

- de l'application du régime pénitentiaire;

- de l'organisation et du suivi du fonctionnement des établissements pénitentiaires;

- de l'exécution des peines d'emprisonnement et des mesures de garde à vue, en relation avec le ministère chargé de la justice;

- du recrutement, de la formation et du recyclage du personnel d'encadrement de l'administration pénitentiaire, en liaison avec les départements ministériels et organismes concernés;

- de la rentabilisation des établissements pénitentiaires, en liaison avec les départements ministériels et organismes concernés;

- de la gestion des carrières des personnels de l'administration pénitentiaire;

- de la santé et de l'hygiène et prophylaxie en milieu carcéral en relation avec le ministère chargé de la santé et les organismes concernés.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études;
- la sous-direction de l'administration, de l'organisation et de la production;
- la sous-direction des personnels pénitentiaires;

- institutional or pedagogic problems relating to the training of the personnel of regional and local authorities in national or foreign training institutions;

- providing information to regional and local authorities and co-ordinating their initiatives in the area of training;

- following up short-term training modules for the staff of regional and local authorities and locally elected officials;

- assessing the training programmes and methods of specialized training institutions.

(2) It shall comprise:

- the Assessment Bureau;
- the Co-ordination Bureau.

Chapter VI

Department of Prison Administration

42.(1) Under the authority of a director, the Department of Prison Administration shall be responsible for:

- applying the rules and regulations governing prisons;

- organizing and monitoring the running of prisons;

- enforcing prison sentences and custody measures, in conjunction with the Ministry in charge of justice;

- recruiting and training supervisory staff of prison administration, in conjunction with the ministries and bodies concerned;

- making prisons profitable, in conjunction with the ministries and bodies concerned;

- managing the careers of prison administration personnel;

- health, hygiene and disease prevention in prisons, in conjunction with the ministry in charge of health and the bodies concerned.

(2) It shall comprise:

- the Studies Unit;
- the Sub-Department of Administration, Organization and Production;
- the Sub-Department of Prison Personnel;

- la sous-direction de la santé pénitentiaire.

Section I

De la cellule des études

Art. 43.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études est chargée:

- des études d'implantation, de classification, d'aménagement et d'organisation des établissements pénitentiaires;

- de l'exploitation des rapports des responsables des établissements pénitentiaires et des commissions de surveillance desdits établissements;

- de la tenue du fichier des établissements pénitentiaires;

- des statistiques relatives à la population carcérale;

- des études relatives à l'amélioration des conditions de détention;

- des études relatives à la recherche des solutions aux problèmes de l'administration pénitentiaire.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section II

De la sous-direction de l'administration, de l'organisation et de la production

Art. 44.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'administration, de l'organisation et de la production est chargée:

- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget des établissements pénitentiaires;

- du contrôle du fonctionnement des établissements pénitentiaires;

- du transfèrement et du détachement des détenus;

- du suivi de la discipline des détenus;

- de l'étude des requêtes des détenus;

- du suivi de l'exécution des peines;

- des libérations conditionnelles, en relation avec les services compétents du ministère chargé de la justice;

- de l'équipement des établissements pénitentiaires et de l'habillement des personnels et des détenus;

- the Sub-Department of Prison Health.

I- Studies Unit

43.(1) Under the authority of a unit head, the Studies Unit shall be responsible for:

- studies on the location, classification, development and organization of prisons;

- processing reports from prison officials and prison supervisory boards;

- keeping a card-index of prisons;

- producing statistics on prisoners;

- studies on how to improve detention conditions;

- studies on how to solve the problems of prison administration.

(2) It shall, in addition to the unit head, comprise 4 (four) assistant research officers.

II- Sub-Department of Administration, Organization and Production

44.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Administration, Organization and Production shall be responsible for:

- preparing and monitoring the implementation of prison budgets;

- supervising the functioning of prisons;

- the transfer and detachment of prisoners;

- following up the discipline of prisoners;

- studying prisoners' petitions;

- monitoring the enforcement of sentences;

- the release of prisoners on bail, in conjunction with the relevant services of the Ministry in charge of justice;

- matters concerning prison equipment and uniforms for prison supervisory staff and prisoners;

- des modalités d'utilisation de la main-d'oeuvre pénale;
- de la rentabilisation des établissements pénitentiaires;
- du contrôle des recettes provenant de la production des prisons.

(2) Elle comprend:

- le service de l'administration des prisons et de l'exécution des peines;
- le service de l'organisation et de la production.

Art. 45.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'administration des prisons et de l'exécution des peines est chargé:

- du contrôle de l'exécution des peines;
- du suivi des problèmes relatifs à la discipline des détenus;
- de l'étude des requêtes des détenus;
- de l'éducation et de la réinsertion sociale des détenus.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'exécution des peines;
- le bureau de l'éducation et de la réinsertion.

Art. 46.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'organisation et de la production est chargé:

- de l'élaboration du budget des établissements pénitentiaires;
- de la répartition et du contrôle de l'utilisation des crédits des établissements pénitentiaires;
- de la rentabilisation des établissements pénitentiaires et des modalités d'utilisation de la main-d'oeuvre pénale;
- de l'équipement des établissements pénitentiaires et de l'habillement des personnels détenus;
- du contrôle des recettes des établissements pénitentiaires.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'organisation et du matériel;
- le bureau de la production;
- le bureau du budget.

- defining conditions for the use of prison labour;
- making prisons profitable;
- the control of revenue from prison production.

(2) It shall comprise:

- the Prison Administration and Sentence Enforcement Service;
- the Organization and Production Service.

45.(1) Under the authority of a service head, the Prison Administration and Sentence Enforcement Service shall be responsible for:

- supervising the enforcement of sentences;
- following up problems relating to the discipline of prisoners;
- examining petitions from prisoners;
- the education and social rehabilitation of prisoners.

(2) It shall comprise:

- the Sentence Enforcement Bureau; and
- the Education and Rehabilitation Bureau.

46. (1) Under the authority of a service head, the Organization and Production Service shall be responsible for:

- preparing the budget of prisons;
- allocating and controlling the use of budgetary appropriations for prisons;
- making prisons profitable and defining the conditions for using prison labour;
- matters concerning prison equipment and uniforms for prisoners;
- controlling revenue from prisons.

(2) It shall comprise:

- the Organization and Equipment Bureau;
- the Production Bureau; and
- the Budget Bureau.

Section III

De la sous-direction des personnels pénitentiaires

Art. 47.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des personnels pénitentiaires est chargée:

- du recrutement, de la formation et du perfectionnement du personnel;
- de la gestion des carrières;
- de la discipline du personnel;
- du fichier et du contrôle des effectifs.

(2) Elle comprend:

- le service du recrutement, de la formation et de la discipline;
- le service de gestion des administrateurs, intendants et gardiens-chefs de prisons;
- le service de gestion des gardiens de prisons.

Art. 48.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du recrutement, de la formation et de la discipline est chargé:

- de la prévision des effectifs à recruter;
- de l'organisation des concours de recrutement dans les cadres de l'administration pénitentiaire;
- de la formation, du recyclage et du perfectionnement des fonctionnaires de l'administration pénitentiaire;
- du suivi du fonctionnement des établissements nationaux de formation des personnels de l'administration pénitentiaire;
- de la discipline.

(2) Il comprend:

- le bureau du recrutement;
- le bureau de la formation et des stages;
- le bureau de la discipline.

Art. 49.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de gestion des administrateurs, intendants et gardiens-chefs de prisons est chargé:

- de l'étude des questions relatives à la carrière des personnels de l'administration pénitentiaire;

III- Sub-Department of Prison Personnel

47.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Prison Personnel shall be responsible for:

- recruiting and training staff;
- career management;
- personnel discipline;
- the card-index for and control of personnel.

(2) It shall comprise:

- the Recruitment, Training and Discipline Service;
- the Prison Administration, Superintendents and Chief Warders Management Service;
- the Prison Warders and Wardresses Management Service.

48. (1) Under the authority of a service head, the Recruitment, Training and Discipline Service shall be responsible for:

- estimating for the recruitment of personnel;
- organizing competitive examinations for recruitment into the various cadres of prison administration.
- training prison administration civil servants;
- monitoring the functioning of national training institutions for prison administration staff;
- discipline.

(2) It shall comprise:

- the Recruitment Bureau;
- the Training Bureau;
- the Discipline Bureau.

49. (1) Under the authority of a service head, the Prison Administration, Superintendents and Chief Warders Management Service shall be responsible for:

- examining matters relating to the career of prison administration personnel;

- du fichier et du contrôle.

2) Il comprend:

- le bureau de gestion;
- le bureau du fichier et du contrôle.

Section IV

De la sous-direction de la santé pénitentiaire

Art. 50.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la santé pénitentiaire est chargée, en liaison avec les départements ministériels et organismes spécialisés compétents:

- des soins aux détenus dans les prisons et aux personnels de l'administration pénitentiaire;
- de l'hygiène et de la prophylaxie dans les prisons;
- de l'éducation pour la santé en milieu carcéral;
- de la protection maternelle et infantile;
- de la lutte contre la toxicomanie;
- de la carte sanitaire de l'administration pénitentiaire;
- de la confection des statistiques et du fichier des malades;
- de la planification des besoins en personnel médical et paramédical;
- de la coordination des activités des infirmiers et des visites systématiques dans les prisons.

(2) Elle comprend:

- le service de l'hygiène et de la prophylaxie;
- le service des études et de la planification.

Art. 51.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'hygiène et de la prophylaxie est chargé, en liaison avec les départements ministériels et organismes spécialisés compétents:

- de la conception, de la promotion et du suivi du programme d'hygiène et de la salubrité des prisons;
- de l'éducation sanitaire;
- de la lutte contre la toxicomanie.

(2) Il comprend le bureau de la pharmacie.

Art. 52.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des études et de la planification est chargé:

- card-index and supervision.

(2) It shall comprise:

- the Management Bureau;
- the Card-Index and Supervision Bureau.

IV - Sub-Department of Prison Health

50. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Prison Health shall, in conjunction with the ministries and the specialized bodies concerned, be responsible for:

- giving medical care to prisoners in prison and to prison administration personnel;
- hygiene and disease prevention in prisons;
- health education in prisons;
- mother and child care;
- the fight against drug addiction;
- the health map of prison administration;
- compiling statistics and a disease card-index;
- planning medical and paramedical personnel needs;
- co-ordinating the activities of nurses and systematic visits in prisons.

(2) It shall comprise:

- the Hygiene and Disease Prevention Service;
- the Studies and Planning Service.

51. (1) Under the authority of a service head, the Hygiene and Disease Prevention Service shall, in conjunction with the ministries and specialized bodies concerned, be responsible for:

- conceiving, promoting and monitoring the hygiene and sanitation programme of prisons;
- health education;
- the fight against drug addiction.

(2) It shall comprise the Pharmacy Bureau.

52.(1) Under the authority of a service head, the Studies and Planning Service shall be responsible for:

- de la collecte des données statistiques en provenance des infirmeries des prisons;

- de la planification des besoins en personnels et en matériels.

Chapitre VII

De la direction de la protection civile

Art. 53.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de la protection civile est chargée:

- de l'organisation générale de la protection civile sur l'ensemble du territoire;

- des études sur les mesures de protection civile en temps de guerre comme en temps de paix;

- des relations avec les organismes nationaux et internationaux de protection civile;

- de la préparation des stages de formation des personnels de la protection civile, en liaison avec la sous-direction des ressources humaines;

- de l'examen des requêtes en indemnisation et aides financières des personnes victimes des calamités;

- du contrôle de l'utilisation des aides;

- de la coordination des moyens mis en oeuvre pour la protection civile, notamment les secours, le sauvetage, la logistique, l'utilisation des forces supplétives et auxiliaires;

- des transferts de corps;

- du suivi de la gestion des aides.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études et de la prévention;

- la sous-direction de la coordination et des interventions.

Section I

De la cellule des études et de la prévention

Art. 54.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la prévention est chargée:

- des études relatives aux mesures de protection civile en temps de guerre comme en temps de paix;

- de la préparation des stages de formation des personnels de la protection civile;

- de l'examen des demandes de transfert de corps.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule,

- collecting statistical data from prison dispensaries;

- planning personnel and equipment needs.

Chapter VII

Civil Protection Department

53.(1) Under the authority of a director, the Civil Protection Department shall be responsible for:

- the general organization of civil protection throughout the national territory;

- studies on civil protection measures in times of war and peace;

- relations with national and international civil protection bodies;

- preparing training courses for civil protection personnel, in conjunction with the Sub-Department of Human Resources;

- examining applications for compensation and financial aid from victims of disaster;

- supervising the use of aid;

- co-ordinating the resources deployed for civil protection in the form of relief, rescue, logistics and the use of auxiliary forces and corps;

- the transfer of corpses;

- monitoring the management of aid.

(2) It shall comprise:

- the Studies and Prevention Unit;

- the Sub-Department of Co-ordination and Intervention.

I - Studies and Prevention Unit

54.(1) Under the authority of a unit head, the Studies and Prevention Unit shall be responsible for:

- studies on civil protection measures in times of war and peace;

- preparing training courses for civil protection personnel;

- examining applications for the transfer of corpses.

(2) It shall comprise, besides the unit head, 3

trois (3) chargés d'études assistants.

Section II

De la sous-direction de la coordination et des interventions

Art. 55.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la coordination et des interventions est chargée:

- de l'organisation de l'assistance;
- de l'examen des requêtes en indemnisation et en aides financières en faveur des personnes victimes des calamités;
- du contrôle de l'utilisation des aides;
- de la coordination des moyens mis en oeuvre pour la protection civile, notamment des secours, le sauvetage, la logistique, l'utilisation des forces supplétives et auxiliaires.

(2) Elle comprend:

- le service de la coordination;
- le service de l'assistance et des interventions.

Art. 56.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la coordination est chargé:

- de l'examen des requêtes en indemnisation et en aides financières émanant des personnes victimes des calamités;
- du suivi et du contrôle de l'utilisation des aides;
- des relations avec les organisations nationales et internationales de protection civile et les commissions ad-hoc;
- de la coordination des moyens mis en oeuvre pour la protection civile.

(2) Il comprend:

- le bureau du suivi et du contrôle;
- le bureau des relations avec les organismes de protection civile et les commissions ad-hoc.

Art. 57.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance et des interventions est chargé:

- de l'organisation de l'assistance aux sinistrés;
- du suivi du déroulement des opérations;
- de la mobilisation et de la gestion des aides.

(2) Il comprend:

(three) assistant research officers.

II- Sub-Department of Co-ordination and Intervention

55. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Coordination and Intervention shall be responsible for:

- organizing assistance;
- examining applications for compensation and financial aid for victims of disasters;
- controlling the use of aid;
- co-ordinating the resources deployed for civil protection in the form of relief, rescue, logistics and the use of auxiliary forces and corps.

(2) It shall comprise:

- the Co-ordination Service;
- the Assistance and Intervention Service.

56. (1) Under the authority of a service head, the Co-ordination Service shall be responsible for:

- examining applications for compensation and financial aid from disaster victims;
- monitoring and controlling the use of aid;
- relations with national and international civil protection organizations and ad-hoc committees;
- co-ordinating the resources deployed for civil protection.

(2) It shall comprise:

- the Monitoring and Control Body;
- the Bureau for Relations with Civil Protection Bodies and Ad-hoc Committees.

57. (1) Under the authority of a service head, the Assistance and Intervention Service shall be responsible for:

- the organization of assistance to disaster victims;
- monitoring the progress of operations;
- mobilizing and managing assistance.

(2) It shall comprise:

- le bureau de l'organisation de l'assistance;
- le bureau du suivi et de la gestion des aides.

Chapitre VIII

De la direction des affaires générales

Art. 58.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion et de la formation du personnel;
- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et de leurs abords.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction des ressources humaines;
- la sous-direction du budget et du matériel.

Section I

De la sous-direction des ressources humaines

Art. 59.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des ressources humaines est chargée:

- de la gestion et de la formation du personnel;
- de la discipline générale;
- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;
- du suivi des dossiers de bourses et stages, en liaison avec les services compétents du ministère chargé de la fonction publique;
- des récompenses.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service de la formation et des stages.

Art. 60.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de la discipline;

- the Assistance Organization Bureau;
- the Assistance Follow-up and Management Bureau.

Chapter VIII

Department of General Affairs

58.(1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- personnel management and training;
- preparing and monitoring the implementation of the budget;
- the management of movable and immovable property;
- maintaining equipment and buildings;
- keeping premises and their surroundings clean.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Human Resources;
- the Sub-Department of the Budget and Equipment.

I - Sub-Department of Human Resources

59.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Human Resources shall be responsible for:

- personnel management and training;
- general discipline;
- systematically updating the personnel card-index;
- the forward-looking management of staff, in conjunction with the Ministry in charge of public service;
- following up scholarship and training course files, in conjunction with the relevant services of the Ministry in charge of public service;
- rewards.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Training Service.

60. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- personnel management;
- discipline;

- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;

- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;

- des récompenses.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel fonctionnaire;
- le bureau du personnel non fonctionnaire.

Art. 61.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé:

- de l'évaluation des besoins et de la programmation, de la formation et du perfectionnement du personnel, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;

- de l'organisation et du suivi des stages et des séminaires.

(2) Il comprend:

- le bureau des établissements de formation;
- le bureau des stages et des séminaires.

Section II

De la sous-direction du budget et du matériel

Art. 62.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du budget et du matériel est chargée:

- de l'élaboration de l'avant-projet du budget;

- du suivi de l'exécution du budget;

- de la gestion des biens et immeubles;

- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;

- de la propreté des locaux et de leurs abords.

(2) Elle comprend:

- le service du budget;
- le service du matériel et de la maintenance;
- le service des marchés.

Art. 63.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget est chargé:

- de l'élaboration de l'avant-projet de budget du ministère;

- systematically updating the personnel card-index;

- the forward-looking management of personnel, in conjunction with the Ministry in charge of public service;

- rewards.

(2) It shall comprise:

- the Established Personnel Bureau;
- the Unestablished Personnel Bureau.

61. (1) Under the authority of a service head, the Training Service shall be responsible for:

- assessing needs and planning the training of personnel, in conjunction with the Ministry in charge of public service;

- organizing and following up training courses and seminars.

(2) It shall comprise:

- the Training Institutions Bureau;
- the Training Courses and Seminars Bureau.

II- Sub-Department of the Budget and Equipment

62. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of the Budget and Equipment shall be responsible for:

- preparing the draft budget;

- monitoring the implementation of the budget;

- managing movable and immovable property;

- maintaining equipment and buildings;

- keeping the premises and their surroundings clean.

(2) It shall comprise:

- the Budget Service;
- the Equipment and Maintenance Service;
- the Contracts Service.

63. (1) Under the authority of a service head, the Budget Service shall be responsible for:

- preparing the draft budget of the Ministry;

- du suivi de l'exécution du budget;

- de l'approvisionnement des services en matériel et fournitures.

(2) Il comprend:

- le bureau du budget;
- le bureau des approvisionnements.

Art. 64.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du matériel et de la maintenance est chargé:

- de l'acquisition et du suivi de l'utilisation des équipements;

- de la gestion du matériel, des matières et fournitures.

(2) Il comprend:

- le bureau de gestion du matériel;
- le bureau de l'entretien et de la maintenance;
- le bureau des transports.

Art. 65.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des marchés est chargé:

- de la mise en forme et du visa des lettres-commandes et autres formes de marchés;

- du suivi de l'exécution des travaux et prestations de service relatifs aux marchés ou lettres-commandes.

(2) Il comprend:

- le bureau des contrats;
- le bureau du suivi de l'exécution des travaux et prestations.

Titre VII

Des services locaux

Art. 66.- Les services locaux du ministère de l'Administration territoriale sont organisés par des textes particuliers.

Titre VIII

Dispositions diverses et finales

Art. 67.- Ont rang et prérogatives de:

1. *directeur de l'administration centrale:*

- les conseillers techniques;
- les inspecteurs;
- les chefs de division.

- monitoring the implementation of the budget;

- equipment and supplies to services.

(2) It shall comprise:

- the Budget Bureau;
- the Supplies Bureau.

64. (1) Under the authority of a service head, the Equipment and Maintenance Service shall be responsible for:

- acquiring and monitoring the use of equipment;

- managing equipment and supplies.

(2) It shall comprise:

- the Equipment Management Bureau;
- the Maintenance Bureau;
- the Transport Bureau.

65. (1) Under the authority of a service head, the Contracts Service shall be responsible for:

- formalizing and endorsing jobbing orders and other forms of contracts;

- monitoring the execution of work and the provision of services under contracts or jobbing orders.

(2) It shall comprise:

- the Contracts Bureau;
- the Work and Service Monitoring Bureau.

Part VII

External Services

66. The external services of the Ministry of Territorial Administration shall be organized by separate instruments.

Part VIII

Miscellaneous and Final Provisions

67. The following shall have the ranks and prerogatives of:

1. Director in the central administration:

- technical advisers;
- inspectors;
- heads of division.

2. *Sous-directeur de l'administration centrale:*

- les chefs de cellule.

3. *Chef de service de l'administration centrale:*

- les chargés d'études-assistants;
- le chef du secrétariat particulier.

Art. 68.- Les nominations aux postes de responsabilité prévus dans le présent décret se font conformément aux cadres organiques ci-annexés.

Art. 69.- Sont abrogées, toutes les dispositions du décret n° 95-232 du 6 novembre 1995 portant organisation du ministère de l'Administration territoriale.

Art. 70.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 juillet 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-149 du 24 juillet 1998 portant organisation du ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat

Le Président de la République,

Vu la Constitution;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998,

Décrète :

Titre I
Dispositions générales

Article premier.- Le ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat est placé sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'accomplissement de ses missions, le ministre de l'Urbanisme et de l'Habitat dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de deux (2) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale;
- d'une administration centrale;
- de services extérieurs;

Titre II
Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat

2. Sub-director in the central administration:

- heads of unit.

3. Service head in the central administration:

- assistant research officers;
- private secretary.

68. Appointments to the duty posts provided for in this decree shall be made in accordance with the organization chart appended hereto.

69. All the provisions of Decree No. 95-232 of 6 November 1995 to organize the Ministry of Territorial Administration are hereby repealed.

70. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 July 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree No. 98-149 of 24 July 1998 to organize the Ministry of Town-Planning and Housing

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows:

Part I
General Provisions

1. The Ministry of Town-Planning and Housing shall be under the authority of a minister:

2. In order to carry out his duties, the Minister of Town-Planning and Housing shall have.

- a Private Secretariat;
- two Technical Advisers;
- a Communication Unit;
- a General Inspectorate;
- a Central Administration; and
- External Services.

Part II
Private Secretariat

3. Under the authority of a Private Secretary, the

particulier, le secrétariat particulier est chargé des affaires réservées du ministre.

Titre III

Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV

De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de communication est chargée:

- de la mise en œuvre de la stratégie de communication gouvernementale au sein du ministère;

- de la conception et de la mise en forme des messages spécifiques du ministre;

- de la collecte, de la conservation et de l'analyse de la documentation journalistique et audiovisuelle du ministère;

- des synthèses d'actualités;

- des relations avec les médias et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général ayant rang et prérogatives de secrétaire général de ministère, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et extérieurs, des établissements sous tutelle, ainsi que des organismes et projets rattachés;

- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;

- du suivi de la mise en œuvre ainsi que de l'évaluation régulière de l'application par les services du département, des techniques d'organisation et méthodes de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la réforme administrative.

(2) Elle comprend, outre l'inspecteur général, deux (2) inspecteurs.

Private Secretariat shall be responsible for the minister's private matters.

Part III

Technical Advisers

4. The Technical Advisers shall accomplish all the tasks assigned to them by the minister.

Part IV

Communication Unit

5. (1) Under the authority of a unit head, the Communication Unit shall be responsible for:

- implementing the government's communication strategy in the ministry;

- drafting and finalizing specific messages for the minister;

- collecting, preserving and analyzing the written and audiovisual documentation of the ministry;

- making summaries of current events;

- maintaining relations with the media and other communication services and, in general, the minister's public relations.

(2) Apart from the unit head, the Communication Unit shall have two Assistant Research Officers.

Part V

General Inspectorate

6. (1) Under the authority of an inspector-general having the rank and prerogatives of secretary-general in the ministry, the General Inspectorate shall be responsible for:

- the internal control and assessment of the functioning of the central and external services, establishments under its supervisory authority, as well as the bodies and projects attached to it;

- informing the Minister and the Secretary-General on the quality of the functioning and output of the services;

- monitoring the implementation and regular evaluation by the services of the ministry of the application of organizational techniques and methods, and streamlining administrative work, in conjunction with the competent Administrative Reform services.

(2) In addition to the Inspector-General, the Inspectorate General shall have two (2) inspectors.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés. A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis;

- sur leur demande et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) Chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au ministre, avec copie au secrétaire général.

Titre VI

De l'administration centrale

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;
- la direction de l'urbanisme;
- la direction de l'architecture et de l'habitat;
- la direction du cadastre;
- la direction des domaines;
- la direction des affaires générales.

Chapitre I

Du secrétariat général

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du département et reçoit du ministre les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- coordonne l'action des services centraux et extérieurs du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;

- s'occupe de l'organisation matérielle des services;

- définit et codifie les procédures internes du ministère;

- veille à la formation permanente du personnel et organise, en relation avec les services compétents du ministère chargé de la Fonction publique, des séminaires et des stages de recyclage, de perfectionnement ou de spécialisation;

7. (1) In order to accomplish their duties, the Inspector-General and Inspectors shall have access to all the documents of the services they control. To this end, they may:

- make a written request for information, explanation or documents from the officials of the services being controlled. The said officials shall reply within the prescribed time-limit;

- enlist, at their request and for a fixed period, the staff they need from other departments or services of the ministry.

(2) They may also, if need be, request the forces of law and order to assist them or record in writing cases of misappropriation of public funds.

(3) A report shall be drawn up on each inspection or control mission and forwarded to the Minister. A copy thereof shall be forwarded to the Secretary-General.

Part VI

Central Administration

8. The Central Administration shall comprise:

- the Secretariat-General;
- the Department of Town-Planning;
- the Department of Architecture and Housing;
- the Department of Surveys;
- the Department of Lands;
- the Department of General Affairs.

Chapter I

Secretariat-General

9. The Secretariat-General shall be placed under the authority of a secretary-general who, as the minister's main assistant, shall administer the affairs of the ministry and receive the necessary delegation of signature for that purpose.

In this respect, the Secretary-General shall:

- co-ordinate the action of the central and external services of the Ministry and, for this purpose, hold co-ordination meetings and send reports thereof to the minister;

- ensure the material organization of the services;

- define and systematize internal procedures of the ministry;

- ensure the continuing training of personnel and organize, in conjunction with the competent services of the ministry in charge of public service, seminars, refresher courses, further training and specialization courses;

- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;

- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la cellule juridique;
- la cellule informatique;
- la cellule de suivi;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives.

Section I

De la cellule juridique

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule juridique est chargée:

- de la préparation et de la mise en forme de tous les projets de texte à caractère législatif et réglementaire initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministre;

- des avis juridiques sur les questions importantes relevant du ministère;

- de la régularité juridique des engagements du ministère;

- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule informatique

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule informatique est chargée:

- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;

- du développement des applications informatiques du ministère;

- du traitement informatique, de la conservation et de la diffusion des données.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

- ensure the speedy processing of files;

- centralize the records and manage the documentation of the ministry.

(2) Where the Secretary-General is absent or unavailable, the Minister shall appoint a Director to act in his place.

10. The following shall be attached to the Secretariat-General:

- the Legal Affairs Unit;
- the Data-Processing Unit;
- the Follow-up Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service.

I. Legal Affairs Unit

11. (1) Under the authority of a unit head, the Legal Affairs Unit shall be responsible for:

- preparing and finalizing all the legislative or statutory instruments emanating from the Ministry or to be submitted to the Minister for signature;

- legal opinions on important matters concerning the ministry;

- ensuring the legality of the ministry's commitments;

- defending the interests of the State in court whenever the ministry is involved in a case.

(2) Apart from the unit head, the Legal Affairs Unit shall have 2 (two) Assistant Research Officers.

II. Data-Processing Unit

12. (1) Under the authority of a unit head, the Data-Processing Unit shall be responsible for:

- designing and setting up a data-processing system for the ministry;

- developing computer applications for the ministry;

- processing, preserving and disseminating data.

(2) Apart from the unit head, the Data-Processing Unit shall have two (2) Assistant Research Officers.

Section III

De la cellule de suivi

Art. 13.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

- du suivi des activités des services centraux et extérieurs du ministère;
- de la synthèse des programmes d'actions, des notes de conjoncture et de l'exploitation des rapports d'activités transmis par les services centraux et extérieurs du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Section IV

De la cellule de traduction

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants chargés respectivement de la traduction en langue française et de la traduction anglaise.

Section V

Du service du courrier et de liaison

Art. 15.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;
- de la relance des services pour le traitement des dossiers;
- du classement et de la conservation des actes signés.

(2) Il comprend:

- le bureau du courrier « arrivée »;
- le bureau du courrier « départ »

Section VI

Du service de la documentation et des archives

Art. 16.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;
- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des actes, documents et archives du ministère;

III. Follow-up Unit

13. (1) Under the authority of a unit head, the Follow-up Unit shall be responsible for:

- following up the activities of the central and external services of the ministry;
- summarizing action programmes, writing situational memos and studying progress reports sent by the central and external services of the Ministry.

(2) Apart from the unit head, the Follow-up Unit shall have 2 (two) Assistant Research Officers.

IV - Translation unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for the Ministry's routine translation.

(2) Apart from the unit head, the Translation Unit shall have 2 (two) Assistant Research Officers in charge of French Language Translation and English Language Translation respectively.

V- Mail and Liaison Services

15. (1) Under the authority of a unit head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, processing and distributing mail;
- sending reminders to services on the processing of files;
- filing and preserving signed documents.

(2) It shall comprise:

- the Incoming Mail Bureau;
- the Outgoing Mail Bureau.

VI - Documentation and Records Service

16. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a filing system for the Ministry's documentation;
- gathering, centralizing, preserving, duplicating and disseminating documents of the Ministry;

- de l'abonnement aux publications à caractère technique.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Chapitre II

De la direction de l'urbanisme

Art. 17.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de l'urbanisme est, sous réserve, le cas échéant, des prérogatives reconnues à d'autres départements ministériels dans ce domaine par les textes en vigueur, chargée de la mise en oeuvre de la politique du Gouvernement en matière d'urbanisme.

A ce titre, elle est chargée:

- de l'élaboration et du suivi de l'application de la réglementation en matière d'urbanisme;

- de l'établissement des documents de planification;

- de l'élaboration des normes techniques des réseaux;

- de l'élaboration des normes en matière d'études d'impact;

- de la constitution d'une banque de données urbaines;

- de la préparation technique des appels d'offres relevant de sa compétence;

- du contrôle de l'exécution des marchés, en liaison avec les organismes compétents;

- de la réglementation de la profession d'urbanisme;

- du contrôle des activités des organisations non gouvernementales intervenant dans le secteur;

- de la maîtrise de l'occupation des sols.

(2) Elle comprend:

- la cellule de planification et de la programmation;
- la cellule de la normalisation et de la réglementation;
- la sous-direction des opérations urbaines.

Section I

De la cellule de la planification et de la programmation

Art. 18.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la planification et de la programmation

- subscribing to technical publications.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;
- the Records Bureau.

Chapter II

Department of Town-Planning

17. (1) Under the authority of a director, the Department of Town-Planning shall, subject to the duties, if any, recognized to other ministerial departments in this area by the instruments in force, be responsible for the implementation of Government's town-planning policy.

To this end, it shall be in charge of:

- drawing up and monitoring the implementation of town-planning regulations;

- drawing up planning documents;

- establishing the technical standards of networks;

- establishing the standards for impact studies;

- setting up a town planning data bank;

- preparing technical tenders falling under its purview;

- supervising the execution of contracts in conjunction with the competent bodies;

- regulating the activities of town-planning professionals;

- supervising the activities of non-governmental organizations operating in the town-planning sector;

- controlling the occupation of lands.

(2) It shall comprise:

- the Planning and Programming Unit;
- the Standardization and Regulations Unit;
- the Sub-Department of Town-Planning Operations.

I - Planning and Programming Unit

18.(1) Under the authority of a unit head, the Planning and Programming Unit shall be

est chargée:

- de la constitution d'une banque des données;
- de la maîtrise de l'occupation des sols;
- de l'élaboration des schémas de protection de l'environnement urbain;
- de la préparation des orientations générales et opérationnelles en matière d'urbanisme;
- de l'établissement et de la révision des documents de planification.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études-assistants.

Section II

De la cellule de la normalisation et de la réglementation

Art. 19.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la normalisation et de la réglementation est chargée:

- de l'élaboration des normes techniques des réseaux et des normes en matière d'études d'impact sur l'environnement urbain;
- de l'élaboration des normes de délimitation et de définition des centres urbains;
- de l'élaboration d'une grille d'équipements;
- de l'élaboration des textes en matière d'urbanisme;
- de la réglementation et du contrôle de la profession d'urbanisme.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études-assistants.

Section III

De la sous-direction des opérations urbaines

Art. 20.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des opérations urbaines est chargée, en liaison avec les départements ministériels et organismes compétents:

- de l'aménagement, de la restructuration et de la réhabilitation;
- de la programmation et du contrôle technique de l'exécution des réseaux urbains, en relation avec le Ministère chargé des travaux publics;
- du suivi de la réalisation des études d'impact environnemental;
- de la participation à l'établissement des dossiers d'expropriation.

responsible for:

- setting up a data bank;
- controlling the occupation of lands;
- drawing up plans for urban environmental preservation;
- drawing up general and operational guidelines in town-planning matters;
- drafting and reviewing planning documents.

(2) Apart from the unit head, the Planning and Programming Unit shall have 4 (four) Assistant Research Officers.

II - Standardization and Regulations Unit

19. (1) Under the authority of a unit head, the Standardization and Regulations Unit shall be responsible for:

- drawing up the technical norms relating to networks and urban environmental impact studies;
- drawing up the norms for the delimitation and definition of urban centres;
- drawing up a scale for equipment;
- drawing up instruments relating to town planning matters;
- regulating and supervising town-planning professionals.

(2) Apart from the unit head, the Standardization and Regulations Unit shall have 3 (three) Assistant Research Officers.

III- Sub-Department of Town-Planning Operations

20. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Town-Planning Operations shall, in conjunction with the competent ministerial departments and bodies, be responsible for:

- development, restructuring and rehabilitation;
- programming and the technical control of the execution of public networks, in conjunction with the ministry in charge of public works;
- monitoring the realization of environmental impact studies;
- participating in the drafting of expropriation documents.

(2) Elle comprend:

- le service de la restructuration et de la réhabilitation;
- le service des réseaux urbains.

Art. 21.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la restructuration et de la réhabilitation est chargé, en liaison avec les départements ministériels et organismes compétents:

- du suivi de la réalisation des études techniques de restructuration et de réhabilitation;
- de la définition d'une stratégie de lutte contre l'habitat spontané et anarchique;
- du suivi de l'aménagement des abords des zones stratégiques telles que les centres hospitaliers, les aéroports, les gares routières et ferroviaires.

Art. 22.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des réseaux urbains est chargé, en liaison avec les départements ministériels et organismes compétents:

- de la programmation et du contrôle technique des projets de réseaux publics;
- du suivi de l'élaboration des normes d'implantation des différents réseaux publics;
- de la participation à l'élaboration des plans généraux de recensement des réseaux et de leur actualisation;
- de la participation à l'établissement des dossiers d'expropriation;
- de la définition d'une stratégie de collecte et de traitement des déchets.

Chapitre III

De la direction de l'architecture et de l'habitat

Art. 23.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de l'architecture et de l'habitat est, sous réserve, le cas échéant, des prérogatives reconnues à d'autres départements ministériels dans ce domaine par les textes en vigueur, chargée de la mise en œuvre de la politique du Gouvernement en matière d'habitat.

A ce titre, elle est chargée:

- des études relatives aux matériaux techniques de construction adaptées aux conditions des écosystèmes nationaux, en liaison avec le ministère chargé de la recherche scientifique et technique;
- de l'élaboration des normes et spécifications techniques des matériaux locaux de construction, en liaison avec le ministère chargé de la recherche scientifique et technique;

(2) It shall comprise:

- the Restructuring and Rehabilitation Service;
- the Public Networks Service.

21. Under the authority of a service head, the Restructuring and Rehabilitation Service shall, in conjunction with the competent bodies and ministerial departments, be responsible for:

- monitoring the realization of technical studies for restructuring and rehabilitation;
- defining a strategy to control spontaneous and disorderly housing;
- monitoring development around strategic areas such as hospitals, airports, motor parks and railway stations.

22. Under the authority of a service head, the Public Networks Service shall, in conjunction with the competent bodies and ministerial departments, be responsible for:

- programming and the technical supervision of public network projects;
- monitoring the establishment of norms for the installing various public networks;
- participating in the drawing up and updating of general network verification plans;
- participating in the drawing up of expropriation documents;
- defining a waste collection and treatment strategy.

Chapter III

Department of Architecture and Housing

23. (1) Under the authority of a director, the Department of Architecture and Housing shall, subject to the prerogatives, if any, recognized to other ministerial departments in this area by the instruments in force, be responsible for the implementation of Government's policy on housing.

For this purpose, it shall be responsible for:

- studies relating to technical building materials suitable for the environment of the national ecosystems, in conjunction with the ministry in charge of scientific and technical research;
- drawing up the technical norms and specifications of local building materials, in conjunction with the ministry in charge of scientific and technical research;

- de la vulgarisation de l'utilisation des matériaux de construction;
- du suivi du Programme Mondial pour l'Habitat;
- du suivi des relations avec les collectivités décentralisées, les organismes internationaux, les bailleurs de fonds et les Organismes Non Gouvernementales oeuvrant dans le secteur;
- de la promotion du patrimoine architectural national;
- des actions favorisant l'innovation et l'amélioration de la qualité architecturale des réalisations;
- de l'élaboration des prescriptions architecturales favorisant l'embellissement des villes;
- de la conception et du contrôle des études architecturales et techniques des bâtiments publics;
- de la maîtrise d'ouvrage des bâtiments publics;
- de la programmation de la construction des bâtiments publics;
- de la préparation et du suivi des dossiers d'appel d'offres;
- de la préparation des textes réglementant l'activité de la promotion immobilière;
- de la participation à la définition des normes pour l'habitat social;
- du développement des programmes spécifiques d'habitat rural;
- de la gestion et de la préservation du patrimoine immobilier de l'Etat, notamment par l'élaboration des prescriptions et spécifications d'utilisation des bâtiments publics et des propriétés administratives;
- du contrôle de l'application des règles de sécurité dans les bâtiments publics;
- de la programmation, du suivi et du contrôle des travaux d'entretien et de réhabilitation des bâtiments publics et des propriétés administratives;
- de la gestion du mobilier public;
- de l'acquisition des biens meubles et immeubles pour le compte de l'Administration, en relation avec la direction des domaines.

(2) Elle comprend:

- popularizing the use of building materials;
- following up the World Housing Programme;
- following up the relations with local and regional authorities, international bodies, donors and non-governmental organizations operating in this sector;
- promoting the national architectural property;
- fostering innovations and improving the quality of architectural realizations;
- drawing up architectural guidelines for the embellishment of towns;
- designing and supervising the architectural and technical studies for public buildings;
- supervising the construction of public buildings;
- programming the construction of public buildings;
- drafting and following up documents for tenders;
- drafting instruments governing real estate promotion activities;
- participating in the definition of low-cost housing norms;
- developing special rural housing programmes;
- managing and preserving the real property of the State in particular, by drawing up guidelines and modalities for the use of public buildings and government property;
- monitoring the implementation of safety regulations in public buildings;
- programming, following up and supervising maintenance works and the rehabilitation of public buildings and government property;
- managing public furniture;
- acquiring movable and immovable property for the State, in conjunction with the Department of Lands.

(2) It shall comprise:

- la cellule des études;
- la sous-direction de l'architecture;
- la sous-direction du patrimoine immobilier de l'Etat.

Section I

De la cellule des études

Art. 24.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études est chargée:

- des études et recherches relatives aux matériaux et techniques de construction, en liaison avec le Ministère chargé de la recherche scientifique et technique;
- de l'élaboration des normes et spécifications techniques des matériaux locaux de construction, en liaison avec le ministère chargé de la recherche scientifique et technique;
- de la vulgarisation de l'utilisation des matériaux locaux de construction;
- du suivi du Programme Mondial pour l'Habitat;
- de la création d'une banque de données sur l'habitat;
- du suivi des relations avec les collectivités décentralisées, les bailleurs de fonds, les organismes internationales et les organisations non gouvernementales oeuvrant dans le secteur de l'habitat.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études-assistants.

Section II

De la sous-direction de l'architecture

Art. 25.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'architecture est chargée:

- de la promotion du patrimoine architectural national;
- des actions favorisant l'innovation et l'amélioration de la qualité architecturale des réalisations;
- de l'élaboration des prescriptions architecturales favorisant l'embellissement des villes;
- de la maîtrise d'ouvrage des bâtiments publics;
- de l'élaboration des programmes de projets de bâtiments et édifices publics, en relation avec les départements ministériels concernés;

- the Studies Unit;
- the Sub-Department of Architecture;
- the Sub-Department of State Real Property.

I- Studies Unit

24. (1) Under the authority of a unit head, the Studies Unit shall be responsible for:

- studies and research on building materials and techniques, in conjunction with the ministry in charge of scientific and technical research;
- drawing up the technical norms and specifications of local building materials, in conjunction with the ministry in charge of scientific and technical research;
- popularizing the use of local building materials;
- following up the World Housing Programme;
- setting up a data bank on housing;
- following up the relations with local and regional authorities, donors, international bodies and non-governmental organizations operating in the housing sector.

(2) Apart from the unit head, the Studies Unit shall have 4 (four) Assistant Research Officers.

II- Sub-Department of Architecture

25. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Architecture shall be responsible for:

- promoting the national architectural property;
- fostering innovation and improving the quality of architectural realizations;
- drawing up architectural guidelines for the embellishment of towns;
- supervising the construction of public buildings;
- drawing up programmes for projected public buildings and monuments in conjunction with the relevant ministries;

- de la programmation de la construction des bâtiments publics;
- de la préparation et du suivi des dossiers d'appel d'offres;
- de la préparation des textes réglementant l'activité de promotion immobilière;
- de la participation à la définition des normes pour l'habitat social;
- du développement des programmes spécifiques d'habitat rural.

(2) Elle comprend:

- le service de la promotion architecturale;
- le service des projets;
- le service de la promotion immobilière.

Art. 26 .- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion architecturale est chargé:

- de l'inventaire du patrimoine architectural;
- de la définition et de la conservation du patrimoine architectural national;
- de la promotion du patrimoine architectural national;
- des actions favorisant l'innovation et l'amélioration de la qualité architecturale des réalisations;
- des actions de sensibilisation des maîtres d'ouvrage et du public à la qualité architecturale;
- de l'élaboration des prescriptions architecturales favorisant l'embellissement des villes;
- du suivi des activités de l'Ordre national des architectes.

Art. 27.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des projets est chargé:

- de la maîtrise d'ouvrage des bâtiments et édifices publics;
- du choix des sites des bâtiments et édifices publics à construire;
- de la programmation de la construction des bâtiments et édifices publics;
- de l'élaboration des programmes de projets de bâtiments et édifices publics, en relation avec les départements ministériels concernés;

- programming the construction of public buildings;
- preparing and following up documents for tenders;
- drafting instruments governing real estate promotion;
- participating in the definition of low-cost housing norms;
- developing special rural housing programmes.

(2) It shall comprise:

- the Architecture Promotion Service;
- the Projects Service;
- the Real Estate Promotion Service.

26. Under the authority of a service head, the Architecture Promotion Service shall be responsible for:

- taking stock of the architectural property;
- defining and preserving the State's architectural property;
- promoting the State's architectural property;
- fostering innovation and improving the quality of architectural realizations;
- sensitizing building contractors and the public to quality architecture;
- drawing up architectural guidelines to foster the embellishment of towns;
- monitoring the activities of the National Order of Architects.

27. Under the authority of a service head, the Projects Service shall be responsible for:

- supervising the construction of public buildings and monuments;
- choosing the construction sites for public buildings and monuments;
- programming the construction of public buildings and monuments;
- drawing up programmes for projected public buildings and monuments, in conjunction with the relevant ministries;

- de la conception et du contrôle des études architecturales des bâtiments publics;
- de la préparation et du suivi des dossiers d'appel d'offres;
- du suivi de la réalisation des travaux de bâtiments et édifices publics, en liaison avec le ministère chargé des travaux publics.

Art. 28.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion immobilière est chargé:

- de la préparation des textes réglementant l'activité de promotion immobilière;
- de la définition des systèmes de production des logements, des bureaux et des équipements connexes, ainsi que des modes d'intervention de l'Etat dans les programmes d'habitat;
- de la création d'un cadre législatif et institutionnel incitant à la production de logements;
- de l'élaboration et du suivi de l'application de la politique d'aide à l'auto-construction;
- de la participation à la définition des normes pour l'habitat social;
- du développement des programmes spécifiques d'habitat rural;
- du suivi des activités des agents immobiliers et autres professionnels du secteur de l'habitat.

Section III

De la sous-direction du patrimoine immobilier de l'Etat

Art. 29.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du patrimoine immobilier de l'Etat est chargée:

- de l'élaboration des prescriptions techniques d'utilisation des bâtiments publics et des propriétés administratives;
- du contrôle de l'application des règles de sécurité dans les bâtiments publics et les propriétés administratives;
- de la gestion et du contrôle des locations administratives;
- de la gestion du mobilier public;
- de l'entretien du patrimoine immobilier de l'Etat;
- de l'acquisition des biens meubles et immeubles pour le compte de l'Administration, en relation avec la direction chargée des domaines;

- designing and supervising architectural studies for public buildings;
- preparing and following up documents for tenders;
- monitoring the completion of works on public buildings and monuments, in conjunction with the ministry in charge of public works.

28. Under the authority of a service head, the Real Estate Promotion Service shall be responsible for:

- preparing instruments governing real estate promotion;
- defining the methods of building houses, offices and related installations, and conditions for State intervention in housing programmes;
- setting up a legal and an institutional framework conducive to the building of houses;
- drawing up and monitoring the implementation of the policy of assistance for personal construction projects;
- participating in the establishment of low-cost housing norms;
- developing special rural housing programmes;
- monitoring the activities of real estate agents and other professionals involved in the housing sector.

III- Sub-Department of State Real Property

29. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of State Real Property shall be responsible for:

- drawing up the technical guidelines for the use of public buildings and government property;
- supervising the enforcement of safety regulations in public buildings and government property;
- managing and supervising government rented-houses;
- managing public furniture;
- maintaining the real property of the State;
- acquiring movable and immovable property on behalf of the Government, in conjunction with the department in charge of lands;

- de l'organisation et de la gestion du fichier informatique des édifices publics et des propriétés administratives;

- de la programmation, du suivi et du contrôle des travaux d'entretien et de réhabilitation des bâtiments publics et des propriétés administratives, ainsi que du visa technique des devis et décomptes des travaux y afférents.

(2) Elle comprend:

- le service des logements et bâtiments administratifs;
- le service du fichier national et de la maintenance;
- le service du patrimoine immobilier de l'Etat à l'étranger;
- les brigades spécialisées d'entretien.

Art. 30.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des logements et bâtiments administratifs est chargé:

- de la maîtrise de l'offre et de la demande des logements et bâtiments administratifs;

- de la gestion des logements administratifs et du contrôle des locations des propriétés administratives;

- de la gestion du mobilier public;

- de l'établissement des textes relatifs aux logements des fonctionnaires et agents publics;

- de la préparation des actes d'attribution des logements et bâtiments administratifs;

- de la préparation des baux administratifs;

- de la liquidation des loyers.

(2) Il comprend:

- le bureau de gestion;
- le bureau des contrats.

Art. 31.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du fichier national et de la maintenance est chargé:

- de la préservation du patrimoine de l'Etat par l'élaboration des prescriptions techniques d'utilisation et d'entretien des bâtiments publics et des propriétés administratives;

- du contrôle de l'application des règles de sécurité dans les édifices publics;

- de l'établissement des programmes pluriannuels de maintenance;

- organizing and managing the computerized card-index of public buildings and government property;

- programming, following up and supervising maintenance works and the rehabilitation of public buildings and government property, as well as granting technical approval for costings and the detailed account of works relating thereto.

(2) It shall comprise:

- the Government Houses and Buildings Service;

- the National Card-Index and Maintenance Service;

- the State Real Property Abroad Service;

- the Specialized Maintenance Brigades.

30. (1) Under the authority of a service head, the Government Houses and Buildings Service shall be responsible for:

- supervising the supply and demand of government houses and buildings;

- managing government houses and supervising the leasing of government property;

- managing public furniture;

- drawing up instruments relating to the housing of civil servants and State employees ;

- preparing deeds for the allocation of government houses and buildings ;

- preparing government leases ;

- paying rents.

(2) It shall comprise :

- the Management Bureau ;

- the Contracts Bureau.

31. (1) Under the authority of a service head, the National Card-Index and Maintenance Service shall be responsible for :

- preserving State property by drawing up technical guidelines for the use and maintenance of public buildings and government property ;

- supervising the enforcement of safety regulations in public buildings ;

- drawing up the multi-annual maintenance programme ;

- de la programmation, du suivi et du contrôle de l'exécution des travaux d'entretien et de réhabilitation des édifices et bâtiments publics;

- de la préparation des dossiers de consultation des entreprises;

- de l'établissement des contrats de maintenance, en relation avec les départements ministériels concernés;

- de l'actualisation des données administratives, architecturales et techniques concourant à la gestion et à l'entretien des propriétés administratives;

- de l'organisation et de la gestion du fichier informatique des bâtiments publics et des propriétés administratives;

- de l'étude de standardisation des équipements techniques des bâtiments publics;

- des actions de sensibilisation auprès des départements ministériels et des usagers sur la sécurité dans les édifices publics.

(2) Il comprend:

- la section de la maintenance;
- le bureau du fichier.

Art. 32.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du patrimoine immobilier de l'Etat à l'étranger est chargé:

- de la gestion et de l'entretien du patrimoine immobilier de l'Etat à l'étranger, en relation avec le Ministère chargé des relations extérieures;

- de l'acquisition des biens meubles, immeubles à l'étranger pour le compte de l'Administration;

- de l'organisation et de la gestion du fichier informatique des propriétés de l'Etat à l'étranger, notamment la centralisation des plans de situation, des relevés architecturaux, les photocopies de titres de propriétés, les photographies, les carnets de santé et de la documentation technique;

- de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une stratégie de rentabilisation des propriétés de l'Etat à l'étranger;

- de la programmation et du contrôle de la réalisation des opérations de valorisation du patrimoine immobilier de l'Etat.

Art. 33.- (1) Placées sous l'autorité des chefs de brigades, les brigades spécialisées d'entretien sont, en relation avec les différents départements ministériels concernés, chargées:

- programming, following up and supervising the execution of maintenance works and the rehabilitation of public monuments and buildings;

- preparing documents to be consulted by enterprises;

- drawing up maintenance contracts in conjunction with the relevant ministries;

- updating the administrative, architectural and technical data used in the management and maintenance of government property;

- organizing and managing the computerized card-index of public buildings and government property;

- studying the standardization of the technical equipment of public buildings; and

- sensitizing ministries and the public to safety in public buildings.

(2) It shall comprise:

- the Maintenance Section;
- the Card-Index Bureau.

32. Under the authority of a service head, the Service in charge of the State's Real Property Abroad shall be responsible for:

- managing and maintaining the State's real property abroad, in conjunction with the ministry in charge of external relations;

- acquiring movable and immovable property abroad on behalf of the Government;

- organizing and managing the computerized card-index of State property abroad, in particular, centralizing situational plans, architectural designs, photocopies of title deeds, photographs, health booklets and technical documents;

- drawing up and implementing a strategy to make State property abroad profitable; and

- programming and supervising the execution of operations to develop the State's real property.

33. (1) - Under the authority of brigade heads, the Specialised Maintenance Brigades shall, in conjunction with all the relevant ministries, be responsible for:

- de la programmation, du suivi et du contrôle des travaux d'entretien d'un immeuble de grande importance ou d'un groupe d'immeubles publics;

- du contrôle de l'application des règles de sécurité dans les édifices publics concernés.

(2) Les brigades spécialisées d'entretien sont au nombre de quatre (4).

Chapitre IV

De la direction du cadastre

Art. 34.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction du cadastre est chargée:-

- de l'élaboration et du suivi de l'application de la réglementation cadastrale;

- de l'établissement et du contrôle du respect des réseaux géodésiques;

- de l'élaboration, de la coordination et de la supervision des travaux de topographie, topométrie, photogrammétrie pour les cartes à grandes échelles, les mappes foncières, les lotissements, les aménagements fonciers;

- de la matérialisation des frontières internationales et des unités administratives, en liaison avec les services concernés;

- du recensement, de la classification et de l'évaluation des propriétés foncières en vue de leur fiscalisation;

- de l'établissement des documents cadastraux juridiques et fiscaux;

- du suivi des activités des professionnels du secteur du cadastre;

- de la participation aux procédures foncières et domaniales;

- de l'étude et du suivi des dossiers d'appel d'offres de géodésie, de topographie et de cadastre.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études;
- la sous-direction des travaux topographiques;
- la sous-direction des travaux cadastraux.

Section I

De la cellule des études

Art. 35.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études est chargée:

- programming, monitoring and supervising maintenance works for a major building or a group of public buildings; and

- supervising the enforcement of safety regulations in these public buildings.

(2) There shall be four (4) Specialised Maintenance Brigades.

Chapter IV

Department of Surveys

34. (1) Under the authority of a director, the Department of Surveys shall be responsible for:

- drawing up and monitoring compliance with the regulations governing land surveys;

- setting up and controlling requirements for surveying networks;

- drawing up, co-ordinating and supervising topographic, topometric and photogrammetric works for large-scale maps, cadastral plans, land parcelling and development;

- demarcating international boundaries and administrative units, in conjunction with the relevant services;

- registering, classifying and assessing lands for taxation purposes;

- drawing up legal and taxation documents relating to surveys;

- following up the activities of professionals in the area of surveys;

- participating in landed property and public lands procedures; and

- studying and following up files on geodesic, topographic and surveys tenders.

(2) It shall comprise:

- the Studies Unit;
 - the Sub-Department of Topographic Works;
- and
- the Sub-Department of Cadastral works.

I. Studies Unit

35. (1) Under the authority of a unit head, the Studies Unit shall be responsible for:

- des études générales et de l'élaboration des textes relatifs aux problèmes cadastraux, géodésiques, topographiques et photogrammétriques;

- des litiges et des contentieux nés de la confection cadastrale;

- de la centralisation et de l'exploitation des statistiques cadastrales.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Section II

De la sous-direction des travaux topographiques

Art. 36.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des travaux topographiques est chargée:

- de l'établissement et du respect des canevas d'utilité générale;

- de l'élaboration des cartes à grande échelle;

- de l'harmonisation des méthodes opératoires et de calcul;

- de la matérialisation à la délimitation des unités administratives et des communautés villageoises;

- de l'étude et du contrôle des marchés et des appels d'offres topographiques et photogrammétriques;

- de la conservation des bornes et repères géodésiques;

- de la coordination et de la supervision des travaux de topographie, de photogrammétrie et de géodésie;

- de la conservation des documents issus des travaux de géodésie, de photogrammétrie et de topographie;

- de la gestion du matériel topographique.

(2) Elle comprend:

- le service du canevas de base;

- le service de cartographie de base.

Art. 37.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du canevas de base est chargé:

- de la participation à la délimitation des unités administratives et des communautés villageoises;

- carrying out overall studies on and preparing instruments relating to cadastral, geodesic, topographic and photogrammetric issues;

- handling disputes arising from the cadastral map; and

- pooling and utilizing surveys statistics.

(2) The Studies Unit shall, in addition to the unit head, comprise 2 (two) Assistant Research Officers.

II - Sub-Department of Topographic Works

36. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Topographic Works shall be responsible for:

- carrying out and ensuring compliance with general triangulation;

- preparing large-scale maps;

- harmonizing operational methods and methods of calculation;

- materializing and demarcating administrative units and village communities;

- studying and following up contracts and tenders on topographic and photogrammetric works;

- preserving boundary marks and geodesic points;

- coordinating and supervising topographic, photogrammetric and geodesic works;

- preserving documents from geodesic, photogrammetric and topographic works; and

- managing topographic equipment.

(2) It shall comprise:

- the Basic Triangulation Service; and

- the Basic Cartographic Service.

37. Under the authority of a service head, the Basic Triangulation Service shall be responsible for:

- participating in the demarcation of administrative units and village communities;

- de la matérialisation des frontières internationales;
- du suivi de l'établissement et du contrôle des canevas géodésiques;
- de la conservation des documents issus des travaux géodésiques;
- de l'élaboration des méthodes opératoires et de calcul en géodésie;
- de la gestion du matériel topographique.

Art. 38.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de cartographie de base est chargé:

- du suivi de la confection et de la mise à jour des cartes à grande échelle;
- de l'étude et du contrôle des appels d'offres et des marchés de topographie et de photogrammétrie;
- de la coordination et de la supervision des grands travaux de topographie et de photogrammétrie entrepris par d'autres administrations et organismes;
- de la conservation des documents issus des travaux de topographie et de photogrammétrie.

Section III

De la sous-direction des travaux cadastraux

Art. 39.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des travaux cadastraux est chargée:

- de l'élaboration des mappes foncières;
- de la coordination des enquêtes cadastrales;
- de l'établissement et de l'actualisation des plans cadastraux;
- de l'établissement des documents de base du fichier immobilier;
- du traitement informatique des données cadastrales;
- de l'étude et du contrôle des appels d'offres et des marchés relatifs à la confection du cadastre;
- du suivi des travaux de lotissement et d'aménagements fonciers, et de leur intégration dans les documents cadastraux;
- du recensement, de la classification et de l'évaluation des propriétés bâties et non bâties;
- de l'expertise cadastrale des expropriations et incorporations;
- de la délivrance des extraits cadastraux.

(2) Elle comprend:

- le service des enquêtes cadastrales et des évaluations foncières;
- le service du traitement des données cadastrales;
- le service de la documentation cadastrale.

- demarcating international frontiers;

- following up the establishments and control of geodesic triangulation;

- preserving documents from geodesic works;

- preparing operational methods and methods of calculation in geodesic works; and

- managing topographic equipment.

38. Under the authority of a service head, the Basic Cartographic Service shall be responsible for:

- following up the design and update of large-scale maps;

- studying and following up topographic and photogrammetric tenders and contracts;

- coordinating and supervising topographic and photogrammetric works undertaken by other public services and organisations; and

- preserving documents from topographic and photogrammetric works.

III- Sub-Department of Cadastral Works

39. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Cadastral Works shall be responsible for:

- drawing up cadastral plans;
- coordinating cadastral enquiries;
- drawing up and updating cadastral plans;
- drawing up basic documents for a real property card index;
- processing cadastral data;
- studying and following up tenders and contracts relating to cadastral design;
- following up land parcelling and development and their incorporation in the cadastral documents;
- listing, classifying and valuing built-on and non built-on estates;
- providing cadastral expert opinion on expropriation and incorporation; and
- issuing copies of cadastral documents.

(2) It shall comprise:

- the Cadastral Land Enquiries and Valuation Service;
- the Cadastral Data Processing Service; and
- the Cadastral Documentation Service.

Art. 40.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des enquêtes cadastrales et des évaluations foncières est chargé:

- du suivi de l'élaboration des mappes foncières;
- de l'organisation et de la programmation des enquêtes cadastrales;
- du suivi des travaux de lotissement et d'aménagements fonciers, et de leur incorporation dans les documents cadastraux;
- du recensement, de la classification et de l'évaluation des propriétés bâties et non bâties;
- de l'expertise cadastrale des expropriations et incorporations.

Art. 41.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du traitement des données cadastrales est chargé:

- du traitement informatique des informations issues des enquêtes cadastrales;
- de l'incorporation des informations cartographiques dans la base de données;
- de la délivrance des extraits cadastraux informatisés.

Art. 42.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation cadastrale est chargé:

- de la constitution des documents techniques sur le cadastre;
- de la conservation des documents cartographiques;
- de la délivrance des tirages de plans cadastraux.

Chapitre V

De la direction des domaines

Art. 43.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des domaines est chargée:

- de l'élaboration et du suivi de l'application de la réglementation en matière domaniale et foncière;
- de la centralisation et de l'analyse des statistiques;
- de la gestion du domaine national, ainsi que du domaine public et privé;
- de l'assiette, de la liquidation et du recouvrement des recettes domaniales;
- de la vente des biens domaniaux, meubles et immeubles;
- du conseil en matière domaniale;
- de l'exercice du droit de préemption;

40. Under the authority of a service head, the Cadastral Land Enquiries and Valuation Service shall be responsible for:

- following up the drawing of cadastral plans;
- organizing and programming enquiries on surveys;
- following up land parcelling and development and their incorporation in cadastral documents;
- listing, classifying and valuing built-on and non built-on estates; and
- providing cadastral expert opinion on expropriation and incorporation.

41. Under the authority of a service head, the Cadastral Data Processing Service shall be responsible for:

- processing data from cadastral surveys;
- incorporating cartographic data in the data base; and
- issuing computerized cadastral documents.

42. Under the authority of a service head, the Cadastral Documentation Service shall be responsible for:

- gathering technical documents on surveys;
- preserving cartographic documents; and
- issuing copies of cadastral plans.

Chapter V

Department of Lands

43. (1) Under the authority of a director, the Department of Lands shall be responsible for:

- preparing and monitoring the enforcement of land and property regulations;
- pooling and analysing statistics;
- managing national lands as well as public and private property of the State;
- assessing, valuing and collecting land revenue;
- the sale of movable and immovable public property;
- providing counselling on land matters;
- exercising the pre-emptive right;
- expediting the procedures for the confiscation

- de la diligence de la procédure de confiscation et de restitution des biens;

- de la diligence des procédures d'expropriation et d'incorporation;

- de la constatation des droits grevant la propriété.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études;
- la sous-direction des affaires domaniales;
- la sous-direction des affaires foncières.

Section I

De la cellule des études

Art. 44.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études est chargée:

- des études générales et de l'élaboration des textes relatifs aux problèmes fonciers et domaniaux;
- des litiges et des recours divers;
- du conseil en matière domaniale et foncière;
- de la centralisation et de l'exploitation des statistiques et enquêtes foncières.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

Section II

De la sous-direction des affaires domaniales

Art. 45.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des affaires domaniales est chargée:

- des études générales et de l'élaboration des textes relatifs aux problèmes domaniaux;
- de la gestion du domaine public;
- de la gestion du domaine privé de l'Etat;
- de la constitution des réserves foncières;
- de la diligence des procédures de confiscation et de restitution des biens.

(2) Elle comprend:

- le service de gestion du domaine public;
- le service de gestion du domaine privé de l'Etat;
- le service des acquisitions.

Art. 46.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de gestion du domaine public est chargé:

- de l'étude et de la détermination des modalités d'occupation à titre provisoire des dépendances du domaine public;

or restitution of property;

- expediting the procedures for expropriation and incorporation; and

- recording rights appurtenant to property.

(2) It shall comprise:

- the Studies Unit;
- the Sub-Department of Lands; and
- the Sub-Department of Real Estate.

I. *Studies Unit*

44.(1) Under the authority of a unit head, the Studies Unit shall be responsible for:

- carrying out overall studies on and preparing instruments relating to real estate and lands;
 - handling disputes and other complaints;
 - counselling on lands and real estate matters;
- and
- pooling and studying real property statistics and surveys.

(2) It shall comprise, in addition to the unit head, 3 (three) assistant research officers.

II. *Sub-Department of Lands*

45.(1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Lands shall be responsible for:

- carrying out overall studies on and preparing instruments relating to lands;
- managing public lands;
- managing the private property of the State;
- building up real property reserves; and
- expediting the procedures for the confiscation and restitution of property.

(2) It shall comprise:

- the Public Lands Management Service;
- the Service for Managing the Private Property of the State; and
- the Acquisitions Service.

46. Under the authority of a service head, the Public Lands Management Service shall be responsible for:

- studying and laying down conditions for the provisional occupation of public lands; and
- protecting public lands.

- de la protection du domaine public.

Art. 47.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de gestion du domaine privé de l'Etat est chargé de l'instruction des dossiers relatifs au domaine privé de l'Etat.

Art. 48.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des acquisitions est chargé:

- des acquisitions immobilières par l'Etat ou par les collectivités territoriales décentralisées;
- de la diligence de la procédure de confiscation et de restitution des biens.

Section III

De la sous-direction des affaires foncières

Art. 49.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des affaires foncières est chargée:

- des études et de l'élaboration des textes relatifs aux affaires foncières;
- des litiges fonciers;
- du contrôle et de la régularité des procédures d'obtention des titres fonciers;
- de l'étude des dossiers de concession et de bail sur le domaine national;
- du suivi du respect des cahiers de charges des concessions et des baux fonciers;
- de l'assiette, de la liquidation et du recouvrement des recettes domaniales.

(2) Elle comprend:

- le service foncier;
- le service de gestion du domaine national.

Art. 50.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service foncier est chargé:

- du contrôle de la régularité des procédures d'obtention des titres fonciers;
- des litiges fonciers;
- des études et de l'élaboration des textes relatifs aux affaires foncières.

Art. 51.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de gestion du domaine national est chargé du suivi du respect du cahier des charges des concessions et des baux fonciers sur le domaine national.

47. Under the authority of a service head, the Service for Managing the Private Property of the State shall be responsible for studying files on the private property of the State.

48. Under the authority of a service head, the Acquisitions Service shall be responsible for:

- the acquisition of real property by the State or by regional and local authorities; and
- expediting the procedure for the confiscation and restitution of property.

III. Sub-Department of Real Estate

49. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Real Estate shall be responsible for:

- carrying out studies on and preparing instruments relating to real estate;
- land disputes;
- supervising the regularity of the procedures for obtaining land certificates;
- studying files granting concessions and leases on national land;
- following up compliance with specifications regarding land concessions and leases; and
- assessing, valuing and collecting land revenue.

(2) It shall comprise:

- the Real Estate Service; and
- the National Lands Management Service.

50. Under the authority of a service head, the Real Estate Service shall be responsible for:

- supervising the regularity of procedures for obtaining land certificates;
- land disputes; and
- carrying out studies on and preparing instruments relating to real estate matters.

51. Under the authority of a service head, the National Lands Management Service shall be responsible for following up compliance with specifications regarding concessions and leases on national land.

Chapitre VI*De la direction des affaires générales*

Art. 52.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion du personnel;
- de la gestion de la formation;
- de l'élaboration de l'avant-projet de budget;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service de la formation et des stages;
- le service du budget et du matériel.

Art. 53.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de la discipline générale;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs en liaison avec le ministère chargé de la Fonction publique;
- de la mise à jour systématique du fichier personnel;
- des récompenses et distinctions honorifiques.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel fonctionnaire;
- le bureau du personnel non fonctionnaire.

Art. 54.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé:

- de l'organisation de la formation, du recyclage et du perfectionnement du personnel en liaison avec le ministère chargé de la Fonction publique;

- de l'évaluation des besoins et de la programmation des activités de perfectionnement du personnel en liaison avec le ministère chargé de la Fonction Publique;

- de l'organisation et du suivi des stages et séminaires.

Art. 55.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget et du matériel est chargé:

- de l'élaboration de l'avant-projet de budget du ministère;

- du suivi de l'exécution du budget;

- de l'approvisionnement des services en matériels et fournitures;

Department of General Affairs

52. (1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- managing personnel;
- training staff;
- preparing the preliminary draft budget;
- following up the execution of the budget; and
- managing movable and immovable property.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Training Service; and
- the Budget and Equipment Service.

53. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- managing personnel;
- general discipline;
- forward management of staff in conjunction with the Ministry of Public Service;
- the systematic updating of the personnel card-index; and
- rewards and decorations.

(2) It shall comprise:

- the Established Personnel Bureau; and
- the Unestablished Personnel Bureau.

54. Under the authority of a service head, the Training Service shall be responsible for:

- organizing training, refresher courses and further training for staff, in conjunction with the ministry in charge of public service;

- assessing needs and programming training and further training activities in conjunction with the ministry in charge of public service; and

- organizing and following up practical training and seminars.

55. (1) Under the authority of a service head, the Budget and Equipment Service shall be responsible for:

- preparing the preliminary draft budget of the Ministry;

- following up the execution of the budget;

- supplies;

- de la gestion des biens meubles;
- de la maintenance des équipements;
- de la propreté des locaux et de leurs abords.

(2) Il comprend:

- le bureau du budget et des approvisionnements;
- le bureau du matériel et de l'entretien.

Titre VII

Des services extérieurs

Art. 56.- Les services extérieurs du ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat comprennent:

- les délégations provinciales;
- les délégations départementales.

Chapitre I

De la délégation provinciale

Art. 57.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué, la délégation provinciale de l'Urbanisme et de l'Habitat a pour mission la programmation, la supervision et la coordination de l'ensemble des activités du ministère dans la province.

A ce titre, elle est chargée:

- de la coordination des activités des services départementaux;
- de la préparation des projets de budget et des programmes d'actions, ainsi que la mise en œuvre des opérations retenues;
- du contrôle de l'exécution des programmes d'action;
- du contrôle technique des projets exécutés dans la province;
- de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles.

(2) Elle comprend:

- le bureau du courrier;
- le service administratif et financier;
- le service provincial de l'urbanisme;
- le service provincial de l'architecture et de l'habitat;
- le service provincial du cadastre;
- le service provincial des domaines;
- la recette des domaines.

Art. 58.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service administratif et financier est chargé:

- managing movable property;
- maintaining equipment; and
- keeping office premises clean.

(2) It shall comprise:

- the Budget and Supplies Bureau; and
- the Equipment and Maintenance Bureau.

Part VII

External Services

56. The external services of the Ministry of Town-Planning and Housing shall comprise:

- provincial delegations; and
- divisional delegations.

Chapter I

Provincial Delegation

57. (1) Under the authority of a delegate, the Provincial Delegation of Town-Planning and Housing shall be responsible for programming, supervising and coordinating all the activities carried out in the province by the Ministry.

To this end, it shall be responsible for:

- coordinating the activities of divisional services;
- preparing the draft budget and draft action programme and carrying out the adopted operations;
- supervising the execution of action programmes;
- the technical control of projects executed in the province; and
- managing human financial and material resources.

(2) It shall comprise:

- the Mail Bureau;
- the Administrative and Financial Service;
- the Provincial Town-Planning Service;
- the Provincial Architecture and Housing Service;
- the Provincial Surveys Service;
- the Provincial Lands Service, and
- the Land Revenue Office.

58. (1) Under the authority of a service head, the Administrative and Financial Service shall be responsible for:

- de la gestion du personnel;
- de la préparation et de l'exécution du budget;
- de la gestion du matériel;
- des archives et de la documentation.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel;
- le bureau du budget;
- le bureau de la documentation et des archives.

Art. 59.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de l'urbanisme est chargé:

- du contrôle de l'application de la législation et de la réglementation en matière d'urbanisme;

- de l'avis technique sur les dossiers de permis de bâtir, de lotissement, d'achat et de vente de terrain, en liaison avec les services intéressés;

- de l'établissement des statistiques en matière de permis de construire, de certificats d'urbanisme, de permis de lotir et de certificats de conformité;

- du contrôle de l'application des cahiers de charges relatifs aux lotissements;

- de l'assistance technique aux collectivités territoriales décentralisées;

- de la lutte contre l'habitat spontané;

- de l'établissement des documents graphiques de base nécessaires à la confection des plans d'aménagement;

- de la vérification de toute implantation de bâtiments d'ouvrage en milieu urbain;

- de l'exécution en régie ou du contrôle de l'exécution des travaux à l'entreprise relevant de sa compétence;

- du visa technique d'implantation des projets de réseaux urbains des services publics.

(2) Il comprend:

- trois (3) ingénieurs opérationnels;
- le bureau des études et des visas techniques;
- la brigade topographique.

(3) Les ingénieurs opérationnels sont chargés de la coordination des actions des municipalités en matière d'urbanisme, ainsi que de leur assistance technique.

Art. 60.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de l'architecture et de l'habitat est chargé:

- managing personnel;
- preparing and executing the budget;
- managing equipment; and
- keeping records.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Bureau;
- the Budget Bureau; and
- the Records Bureau.

59. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Town-Planning Service shall be responsible for:

- supervising the enforcement of laws and regulations on town-planning;

- giving technical opinion on applications for building permits, land parcelling and sale or purchase of land, in conjunction with the services concerned;

- preparing statistics on building permits, town-planning certificates, layout permits and certificates of conformity;

- supervising the implementation of layout specifications;

- technical assistance to regional and local authorities;

- curbing the proliferation of squatters;

- producing the basic diagrams necessary for drawing up development plans;

- inspecting the erection of any workshop in the urban area;

- execution of work by the State's workforce or control of the execution of work carried out by contractors under its jurisdiction; and

- the technical endorsement of projects of the urban network of public utilities.

(2) It shall comprise:

- 3 (three) operational engineers;
- the Studies and Technical Endorsement Bureau; and
- the Topographical Brigade.

(3) The operational engineers shall be responsible for coordinating the town-planning activities of councils and giving them technical assistance.

60. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Architecture and Housing Service shall be responsible for:

- de la mise en œuvre des actions concourant à la promotion architecturale;

- du visa technique des projets architecturaux;

- du suivi des professions du secteur de l'habitat, ainsi que du contrôle des opérations de promotion immobilière;

- de l'examen des dossiers de permis de construire, de lotir et du certificat de conformité, en liaison avec les services intéressés;

- de l'agrément des agents immobiliers;

- du suivi de la mise en œuvre de la politique de vulgarisation de l'utilisation des matériaux locaux de construction;

- de l'assistance technique aux collectivités territoriales décentralisées;

- des expertises immobilières pour le compte de l'Administration;

- de la gestion et du contrôle des locations et propriétés administratives;

- de la préparation de diverses attestations relatives aux logements des fonctionnaires et agents de l'Etat;

- du suivi des baux et du mandatement des loyers administratifs;

- de la programmation des travaux d'entretien des bâtiments et édifices publics, en liaison avec les autres services publics;

- du suivi et du contrôle des travaux d'entretien et de réhabilitation des immeubles publics et des propriétés administratives;

- de l'exécution en régie ou du contrôle des études architecturales relevant de sa compétence;

- de la participation aux enquêtes publiques contradictoires et aux commissions de constat, en liaison avec les services intéressés.

(2) Il comprend:

- un (1) ingénieur opérationnel;

- le bureau de gestion des logements et bâtiments publics;

- la section de maintenance.

Art. 61. (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial du cadastre est chargé:

- carrying out activities geared towards the promotion of architecture;

- the technical endorsement of architectural projects;

- following the professions under the housing sector and supervising operations to promote landed property;

- studying application files for building permits, land parcelling and the certificate of conformity, in conjunction with the services concerned;

- approving housing agents;

- following up the application of the policy to promote the use of local building materials;

- providing technical assistance to regional and local authorities;

- making expert appraisal of real property for the administration;

- managing and supervising government rented houses and property;

- drawing up various certificates relating to the housing of public servants;

- following up leases and payment of rents by the administration;

- programming repair works on government houses and public buildings, in conjunction with other public services;

- following up and controlling maintenance and rehabilitation work on government buildings and property;

- State execution or control of architectural studies falling under its jurisdiction; and

- participating in public adversary hearings and in commissions on disputes pertaining to landed property rights, in conjunction with the services concerned.

(2) It shall comprise:

- 1 operational engineer;

- the Public Houses and Buildings Management Bureau; and

- the Maintenance Section.

61. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Surveys Service shall be responsible for:

- du contrôle et du visa des plans et procès-verbaux de délimitation et de bornage;

- de l'établissement des programmes annuels des travaux topographiques et cadastraux;

- de la confection des plans cadastraux;

- du suivi de l'établissement des registres cadastraux et de la délivrance des extraits de documents cadastraux;

- de la levée et de l'implantation des lotissements domaniaux et communaux;

- de la mise à jour des mappes foncières;

- du contrôle des travaux à l'entreprise;

- de la conservation des archives;

- du suivi de la liaison entre le cadastre et le livre foncier, ainsi que de l'exécution des actes administratifs notariés et des jugements définitifs en matière foncière.

(2) Il comprend:

- le bureau du contrôle et du visa;
- le bureau de dessin et de reproduction;
- le bureau des archives.

Art. 62. - (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des domaines est chargé:

- de l'application des régimes fonciers;

- de l'immatriculation des immeubles, de la conservation des livres fonciers et des actes relatifs aux immeubles immatriculés;

- de la gestion et de la protection du patrimoine de l'Etat.

(2) Il comprend:

- le bureau du contrôle;
- le bureau de la conservation;
- le bureau de gestion.

Art. 63. - (1) Placée sous l'autorité d'un receveur des domaines, la recette des domaines est chargée:

- de la perception des créances foncières de l'Etat nées à l'occasion de l'application des régimes fonciers et domaniaux;

- du recouvrement des redevances foncières;

- de la vente aux enchères publiques des

- controlling and endorsing plans and reports pertaining to boundary settlements and placement of boundary marks;

- drawing up annual programmes for topographic and cadastral works;

- compiling cadastral survey plans;

- monitoring the setting up of cadastral registers and issuing extracts of cadastral documents;

- the survey and establishment of State and council plots;

- updating property survey plans;

- controlling and supervising the work of contractors;

- keeping records; and

- following up the liaison between the Department of Surveys and the Real Estate Transactions Register and Land Register and implementing of administrative instruments and notarial deeds and final judgments dealing with land tenure.

(2) It shall comprise:

- the Supervision and Endorsement Bureau;
- the Design and Duplicating Bureau; and
- the Conservation Bureau.

62. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Lands Service shall be responsible for:

- applying land tenure laws;

- registering real estate, keeping the land registers and the deeds relating to registered real estate; and

- managing and protecting State property.

(2) It shall comprise:

- the Supervision Bureau;
- the Conservation Bureau; and
- the Management Bureau.

63. (1) Under the authority of a land revenue officer, the Land Revenue Office shall be responsible for:

- collecting the debts owed the State by property owners, following the application of the laws and regulations on land tenure;

- collecting land taxes;

- auctioning vehicles and equipment scrapped

véhicules et matériels reformés par les services publics;

- de l'exercice des poursuites et de la délivrance des contraintes.

(2) Elle comprend:

- la caisse;
- le bureau de recouvrement.

Chapitre II

De la délégation départementale

Art. 64.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué, la délégation départementale de l'Urbanisme et de l'Habitat a pour mission la programmation, la supervision et la coordination de l'ensemble des activités du ministère dans le département.

A ce titre, elle est chargée:

- de la coordination des activités des services départementaux;

- de la préparation des projets de budget et des programmes d'actions, ainsi que de la mise en œuvre des opérations retenues;

- du contrôle de l'exécution des programmes d'action;

- du contrôle technique des projets exécutés dans le département;

- de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles.

(2) Elle comprend:

- le bureau du courrier;
- le service départemental de l'urbanisme et de l'habitat;
- le service départemental du cadastre;
- le service départemental des domaines.

Art. 65.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service départemental de l'urbanisme et de l'habitat est chargé:

- de l'examen des dossiers de permis de bâtir;

- de l'établissement des attestations de logement;

- du contrôle de l'exécution des plans et des règlements d'urbanisme;

- de l'assistance technique aux collectivités territoriales décentralisées en matière d'urbanisme, d'architecture et d'habitat;

- de la coordination des études de lotissement

by public authorities; and

- taking legal action and issuing writs.

(2) It shall comprise:

- the Cash Office; and
- the Collection Bureau.

Chapter II

Divisional Delegation

64. (1) Under the authority of a delegate, the Divisional Delegation of Town Planning and Housing shall be responsible for programming, supervising and coordinating all the activities of the Ministry in the division.

For this purpose, it shall:

- coordinate the activities of divisional services;

- prepare draft budgets and action programmes, as well as the implementation of the adopted operations;

- control the execution of action programmes;

- provide technical supervision of the programmes carried out in the division; and

- manage human, financial and material resources.

(2) It shall comprise:

- the Mail Bureau;
- the Divisional Service of Town-Planning and Housing;
- the Divisional Service of Surveys; and
- the Divisional Service of Lands.

65. Under the authority of a service head, the Divisional Service of Town-Planning and Housing shall be responsible for:

- studying applications for building permits;

- preparing attestations of housing;

- supervising the enforcement of laws and regulations on town-planning;

- providing technical assistance in the area of town planning, architecture and housing to regional and local authorities;

- coordinating studies in land parcelling for

pour le compte de l'administration et du visa des lotissements privés;

- de l'assistance aux promoteurs immobiliers et à l'auto-construction organisée;

- de la participation aux enquêtes publiques contradictoires et aux commissions de constat, en liaison avec les services intéressés;

- du suivi et du contrôle des travaux d'entretien et de réhabilitation des bâtiments publics et des propriétés administratives, ainsi que du visa technique des devis et décomptes de travaux y afférents;

- du contrôle des travaux d'équipement urbain;

- des expertises immobilières pour le compte de l'administration;

- de l'organisation et de la gestion du fichier des bâtiments publics au niveau départemental.

Art. 66.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service départemental du cadastre est chargé:

- du suivi de l'exécution des travaux cadastraux à l'entreprise;

- de la confection et du suivi des plans et documents relatifs aux mutations foncières dans son rayon d'action;

- de la participation aux enquêtes publiques contradictoires et aux commissions de constat.

Art. 67.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service départemental des domaines est chargé:

- de l'élaboration des calendriers de constats et d'enquêtes;

- de la participation aux enquêtes publiques contradictoires et aux commissions de constat;

- de la mise en forme des dossiers relatifs aux diverses procédures engagées par les administrations sur le plan domanial et foncier.

Titre VIII

Dispositions diverses et finales

Art. 68.- (1) La réalisation de certains projets importants relevant du ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat peut être placée, par voie réglementaire, sous la responsabilité d'un chef de projet.

(2) L'acte réglementaire précise les rangs et prérogatives des responsables du projet.

the administration and endorsing private land parcels;

- assisting real estate developers and in organized building for private use;

- participating in public adversary hearings and in commissions on disputes pertaining to landed property, in conjunction with the services concerned;

- following up and supervising maintenance and rehabilitation work on public buildings and government property, as well as the technical endorsement of estimates and the estimates of works relating thereto;

- supervising urban equipment projects;

- making expert appraisal of real property for the administration; and

- organizing and managing the card-index on public buildings at the divisional level.

66. Under the authority of a service head, the Divisional Service of Surveys shall be responsible for:

- following up the execution of cadastral works by contractors;

- compiling and following up plans and documents relating to transfers of real estate within its area of jurisdiction; and

- participating in public adversary hearing and in commissions on disputes pertaining to landed property rights.

67. Under the authority of a service head, the Divisional Service of Lands shall be responsible for:

- preparing the schedules of enquiries and examinations;

- participating in public adversary hearings and in commissions on disputes pertaining to landed property rights; and

- formalizing files relating to the various proceedings initiated by government departments on land and landed property rights.

Part VIII

Miscellaneous and final Provisions

68. (1) The execution of some important projects falling under the Ministry of Town-Planning and Housing may statutorily be placed under a Project Head.

(2) The statutory instrument shall specify the rank and prerogatives of the project officers.

Art. 69.- Les nominations aux postes de responsabilité prévus dans le présent décret, se font conformément aux profils retenus dans les cadres organiques ci-annexés.

Art. 70.- Ont rang et prérogatives de:

1) Directeur de l'administration centrale:

- les inspecteurs;
- les conseillers techniques.

2) Sous-Directeur de l'administration centrale:

- les chefs de cellule;
- les délégués provinciaux.

3) Chef de service de l'administration centrale:

- le chef de secrétariat particulier;
- les chefs de services provinciaux;
- les délégués départementaux.
- les receveurs des domaines;
- les chargés d'études-assistants;
- les chefs de brigades.

4) Chef de bureau de l'administration centrale:

- les caissiers des recettes des domaines;
- les ingénieurs opérationnels;
- les chefs de section.

Art. 71.- Sont abrogées, toutes les dispositions du décret n° 96-281 du 2 décembre 1996 portant organisation du ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat.

Art. 72.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 24 juillet 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

69. Appointments to posts of responsibility as provided for by this decree shall be made in compliance with the profile outlined in the organic framework appended hereto.

70. The officials appointed under Article 69 above shall have the rank and prerogatives of the following:

(1) Director in the central administration:

- Inspectors;
- Technical Advisers.

(2) Sub-director in the central administration:

- Heads of Unit;
- Provincial Delegate.

(3) Service head in the central administration:

- Head of the Private Secretariat;
- Provincial Service Heads;
- Divisional Delegate;
- Land Revenue Officers;
- Assistant Research Officers;
- Detachment Heads.

(4) Bureau head in the central administration:

- Cashiers in the Land Revenue Office;
- operational engineers;
- Section heads.

71. All the provisions of Decree No. 96-281 of 2 December 1996 to organize the Ministry of Town-Planning Housing are hereby repealed.

72. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 24 July 1998.

Paul Biya
President of the Republic.

Appointment of a lecturer at the Pilot Linguistic Centre of the Bilingual Linguistic Training Programme

By Order No. 439-CAB-PR of 11 August 1998:

1. Miss Joséphine Léontine Massila, previously Director of the South Provincial Linguistic Centre, Ebolowa, is, with effect from the date of assumption of

Arrêté portant nomination d'un professeur au centre linguistique pilote du programme de formation linguistique bilingue

Par arrêté n° 439-CAB-PR en date du 11 août 1998 :

Article premier.- Mlle Joséphine Léontine Massila, précédemment directrice du centre linguistique provincial du Sud à Ebolowa est, à compter de la date

de prise de service, nommée professeur au centre linguistique pilote de Yaoundé.

Art. 2.- L'intéressée aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 août 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation,*

Le secrétaire général de la Présidence de la République
Marafa Hamidou Yaya.

**Arrêté portant abaissement de grade de M.
Mahamat Mey Ali, inspecteur de police de 1er
grade (Mle 366 515-X)**

Par arrêté n° 440-CAB-PR en date du 12 août 1998 :

Article premier.- La sanction d'abaissement de grade est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, infligée à M. Mahamat Mey Ali, inspecteur de police de 1er grade en service au commissariat spécial de Maltam pour "délivrance de cartes nationales d'identité à des ressortissants étrangers" (faits commis de mars à août 1996).

Art. 2.- L'intéressé qui se trouve au premier grade de son cadre, ne pourra avancer avant (5) cinq ans.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 12 août 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation,
Le secrétaire général de la Présidence de la
République,*
Marafa Hamidou Yaya.

**Arrêté portant abaissement de grade de M. Yaya
Luc, inspecteur de police de 1er grade
(Mle 67 672-K)**

Par arrêté n° 441-CAB-PR en date du 12 août 1998 :

Article premier.- La sanction d'abaissement de grade est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, infligée à M. Yaya Luc, inspecteur de police de 1er grade en service au commissariat spécial de Maltam pour "délivrance de cartes nationales d'identité à des ressortissants étrangers" (faits commis de mars à août 1996).

duty, appointed lecturer at the Pilot Linguistic Centre, Yaounde.

2. She shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 August 1998.

*For the President of the Republic and
by delegation*

Marafa Hamidou Yaya,
*Secretary-General of the Presidency
of the Republic.*

Demotion of a police officer

By Order No. 440-CAB-PR of 12 August 1998:

1. The penalty of demotion is, with effect from the date of signature of this order, inflicted on Mr. Mahamat Mey Ali, Inspector of Police grade I (See. No. 366 515-X), in service at the Special Branch Police Station, Maltam for "issuing national identity cards to aliens" (offence committed from March to August 1996).

2. Mr. Mahamat Mey Ali, who is in grade one of his corps, may be promoted only after a period of 5 (five) years.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 12 August 1998.

*For the President of the Republic
and by delegation,
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.*

Demotion of a police officer

By Order No. 441-CAB-PR of 12 August 1998:

1. The penalty of demotion is, with effect from the date of signature of this order, inflicted on Mr. Yaya Luc, Inspector of Police grade I (See. No. 67672-K), in service at the Special Branch Police Station, Maltam for "issuing national identity cards to aliens" (offence committed from March to August 1996).

de prise de service, nommée professeur au centre linguistique pilote de Yaoundé.

Art. 2.- L'intéressée aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 août 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation,*

Le secrétaire général de la Présidence de la République
Marafa Hamidou Yaya.

**Arrêté portant abaissement de grade de M.
Mahamat Mey Ali, inspecteur de police de 1er
grade (Mle 366 515-X)**

Par arrêté n° 440-CAB-PR en date du 12 août 1998 :

Article premier.- La sanction d'abaissement de grade est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, infligée à M. Mahamat Mey Ali, inspecteur de police de 1er grade en service au commissariat spécial de Maltam pour "délivrance de cartes nationales d'identité à des ressortissants étrangers" (faits commis de mars à août 1996).

Art. 2.- L'intéressé qui se trouve au premier grade de son cadre, ne pourra avancer avant (5) cinq ans.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 12 août 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation,
Le secrétaire général de la Présidence de la
République,*
Marafa Hamidou Yaya.

**Arrêté portant abaissement de grade de M. Yaya
Luc, inspecteur de police de 1er grade
(Mle 67 672-K)**

Par arrêté n° 441-CAB-PR en date du 12 août 1998 :

Article premier.- La sanction d'abaissement de grade est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, infligée à M. Yaya Luc, inspecteur de police de 1er grade en service au commissariat spécial de Maltam pour "délivrance de cartes nationales d'identité à des ressortissants étrangers" (faits commis de mars à août 1996).

duty, appointed lecturer at the Pilot Linguistic Centre, Yaounde.

2. She shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 August 1998.

*For the President of the Republic and
by delegation*
Marafa Hamidou Yaya,
*Secretary-General of the Presidency
of the Republic.*

Demotion of a police officer

By Order No. 440-CAB-PR of 12 August 1998:

1. The penalty of demotion is, with effect from the date of signature of this order, inflicted on Mr. Mahamat Mey Ali, Inspector of Police grade I (Sce. No. 366 515-X), in service at the Special Branch Police Station, Maltam for "issuing national identity cards to aliens" (offence committed from March to August 1996).

2. Mr. Mahamat Mey Ali, who is in grade one of his corps, may be promoted only after a period of 5 (five) years.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 12 August 1998.

*For the President of the Republic
and by delegation,*
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.

Demotion of a police officer

By Order No. 441-CAB-PR of 12 August 1998:

1. The penalty of demotion is, with effect from the date of signature of this order, inflicted on Mr. Yaya Luc, Inspector of Police grade I (Sce. No. 67672-K), in service at the Special Branch Police Station, Maltam for "issuing national identity cards to aliens" (offence committed from March to August 1996).

Art. 2.- L'intéressé qui se trouve au premier grade de son cadre, ne pourra avancer avant (5) cinq ans.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 12 août 1998.

*Pour le Président de la République et par délégation,
Le secrétaire général de la Présidence de la
République,
Marafa Hamidou Yaya.*

**Arrêté portant abaissement de grade de M.
Dara Dangwe, inspecteur de police de 1er grade
(Mle 156 110-T)**

Par arrêté n° 442-CAB-PR en date du 12 août 1998 :

Article premier.- La sanction d'abaissement de grade est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, infligée à M. Dara Dangwe, inspecteur de police de 1er grade, (Mle 156 110-T) en service au commissariat spécial de Doukoula pour "absence injustifiée du service", faits commis du 9 octobre au 15 novembre 1996.

Art. 2.- L'intéressé qui se trouve au premier grade de son cadre, ne pourra avancer avant (5) cinq ans.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 12 août 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation,
Le secrétaire général de la Présidence de la
République,
Marafa Hamidou Yaya.*

PREMIER MINISTERE

Décret accordant la qualité d'armement national à la Fako Transport and Shipping Company Limited (Fakoship)

Par décret n° 98-121-PM en date du 11 mai 1998 :

Article premier.- La qualité d'armement national est, à compter de la date de signature du présent décret, reconnue à la Fako Transport and Shipping Company Limited (Fakoship), dont le siège social est à Buéa (BP 206).

2. Mr. Yaya Luc, who is in grade one of his corps, may be promoted only after a period of 5 (five) years.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 12 August 1998.

*For the President of the Republic and by delegation
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.*

Demotion of a police officer

By Order No. 442-CAB-PR of 12 August 1998:

1. The penalty of demotion is, with effect from the date of signature of this order, inflicted on Mr. Dara Dangwe, Inspector of Police grade I (See. No. 156 110-T), in service at the Special Branch Police Station, Doukoula for "unjustified absence from duty", offence committed from 9 October to 15 November 1996.

2. Mr. Dara Dangwe, who is in grade one of his corps, may be promoted only after a period of 5 (five) years.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 12 August 1998.

*For the President of the Republic
and by delegation,
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.*

PRIME MINISTER OFFICE

Grant of national status to Fako Transport and Shipping Company Limited (Fakoship)

By Decree No. 98-121-PM of 11 May 1998:

1. Fako Transport and Shipping Company Limited (Fakoship) with headquarters in Buea (P. O. Box 206) is, with effect from the date of signature of this decree, recognized as a national shipping company.

Art. 2.- Le ministre des Transports est chargé de l'application du présent décret qui sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 mai 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

2. The Minister of Transport is responsible for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 May 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Décret n° 98-122-PM du 11 mai 1998 portant création et fixant les modalités de fonctionnement et de gestion des fonds prévus dans le contrat de concession conclu entre l'Etat du Cameroun et le Pari Mutuel Urbain Camerounais

Le Premier ministre, chef du Gouvernement,

Vu la Constitution ;
Vu le décret n° 92-89 du 9 mai 1992 précisant les attributions du Premier ministre, ensemble le décret n° 95-145 du 4 août 1995 ;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre portant organisation du Gouvernement ;
Vu le décret n° 97-206 du 7 décembre 1997 portant nomination d'un Premier ministre ;
Vu le Contrat de concession signé le 15 juin 1994 entre l'Etat du Cameroun et le Pari Mutuel Urbain Camerounais, notamment en ses articles 16 et 17,

Décète :

Chapitre I
Des dispositions générales

Article premier.- Le présent décret porte création et fixe les modalités de fonctionnement et de gestion des fonds prévus dans le Contrat de concession, ci-après désigné le "Contrat", signé le 15 juin 1994 entre l'Etat du Cameroun et le Pari Mutuel Urbain Camerounais, en abrégé "PMUC", et ci-après désigné le "Pari Mutuel".

Art. 2.- (1) Les fonds visés à l'article 1er sont constitués :

- a) du fonds des courses et de l'élevage du cheval ;
- b) du fonds de solidarité ; et
- c) du fonds d'action sanitaire et sociale.

(2) Il sont organisés sous forme de comptes destinés à retracer les opérations financières qui y sont imputées.

Art. 3.- Le fonds des courses et de l'élevage du cheval a pour objet l'amélioration, le développement et l'organisation de l'élevage du cheval.

Decree No. 98-122-PM of 11 May 1998 to institute and lay down the terms and conditions for the functioning and management of the Funds provided for in the concession contract signed between the State of Cameroon and "Pari Mutuel Urbain Camerounais

The Prime Minister, Head of Government,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 92-89 of 9 May 1992 to define the duties of the Prime Minister and Decree No. 95-145 of 4 August 1995;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;
Mindful of Decree No. 97-206 of 7 December 1997 to appoint the Prime Minister;
Considering Articles 16 and 17 in particular of the concession contract signed on 15 June 1994 between the State of Cameroon and "Pari Mutuel Urbain Camerounais",

Hereby decrees as follows:

Chapter I
General Provisions

1. This decree institutes and lays down the terms and conditions for the functioning and management of the Funds provided for in the concession contract, hereinafter referred to as the "Contract", signed on 15 June 1994 between the State of Cameroon and "Pari Mutuel Urbain Camerounais" (PMUC), hereinafter referred to as "Pari Mutuel".

2. (1) The Funds referred to in Article 1 above shall comprise:

- a) the Horse Racing and Breeding Fund;
- b) the Solidarity Fund;
- c) the Health and Social Action Fund.

(2) They shall be organized in the form of accounts intended to keep track of all the financial operations charged thereto.

3. The Horse Racing and Breeding Fund shall be used for improving, promoting and organizing horse breeding.

Art. 4.- Le fonds de solidarité est destiné à contribuer au financement des projets de formation professionnelle et d'insertion des jeunes et des diplômés du système scolaire et universitaire dans les circuits économiques.

Art. 5.- Le fonds d'action sanitaire et sociale a pour finalité de contribuer au financement des programmes destinés à l'aide aux personnes du troisième âge, aux démunis et à l'action sanitaire, sociale, sportive et culturelle.

Chapitre II Des dispositions financières

Art. 6.- (1) Les ressources des fonds prévus par le présent décret sont constituées par :

a) les sommes versées par le Pari Mutuel au titre de la rémunération de la concession ;

b) les dons et legs.

(2) Elles sont affectées au financement des programmes prévus aux articles 3, 4 et 5.

Art. 7.- (1) Les sommes dues par le Pari Mutuel au titre de la rémunération du Contrat sont versées à chaque trimestre échu.

(2) Elles sont assises sur le chiffre d'affaires du Pari Mutuel, déduit des gains des parieurs, et calculées selon un taux déterminé par le Contrat.

(3) Elles sont réparties de la manière suivante :

a) Fonds des courses et de l'élevage : 20 %

b) Fonds de solidarité : 40 %

c) Fonds d'action sanitaire et sociale : 40 %

Art. 8.- (1) Les ressources de chaque Fonds prévu ci-dessus sont des deniers publics.

(2) Elles sont individualisées et domiciliées dans les livres d'un établissement de crédit agréé.

Art. 9.- Les dépenses de chaque fonds sont payées par ordres de virement ou de paiement autorisés par le ministre chargé des finances sur proposition de chaque Comité de gestion prévu par le présent décret.

Art. 10.- La surveillance et le contrôle des opérations financières de chaque fonds prévu ci-dessus, sont assurés par un Commissaire aux comptes choisi par le ministre chargé des finances pour une durée de deux (2) ans, éventuellement renouvelable.

Art. 11.- (1) Pour l'exécution de sa mission et sans interférence dans la gestion des fonds prévus ci-dessus, le commissaire aux comptes peut consulter sur

4. The Solidarity Fund shall be used for financing vocational training projects and for the integration of youths, school-leavers and university graduates in the economic sectors.

5. The Health Social and Action Fund shall help to finance programmes of assistance to the elderly, the needy, as well as health, social, sporting and cultural activities.

Chapter II Financial Provisions

6. (1) The resources of the Funds outlined in this decree shall comprise:

a) payments from "Pari Mutuel" for the contract;

b) gifts and legacies.

(2) They shall be used in financing the programmes referred to in Articles 3, 4 and 5 above.

7. (1) Amounts payable by "Pari Mutuel" as remuneration of the contract shall be paid when due every quarter.

(2) Such amounts shall be based on the turnover of "Pari Mutuel", deducted from the wins of stakers and calculated according to a rate determined by the contract.

(3) They shall be distributed as follows:

a) Horse Racing and Horse Breeding Fund: 20%

b) Solidarity Fund: 40%

c) Health and Social Action Fund: 40%.

8. (1) The resources of each of the above-mentioned Funds shall be public funds.

(2) They shall be separate and entered in the books of an approved credit establishment.

9. The expenditures of each Fund shall be settled through transfer or payment orders authorized by the Minister in charge of finance on the recommendation of each management committee provided for by this decree.

10. The financial transactions of each of the above-mentioned Funds shall be monitored and audited by an Auditor chosen by the Minister in charge of finance for a period of 2 (two) years, renewable where necessary.

11. (1) For the discharge of his duties, the Auditor may consult on the spot all the reports or any other document related to the financial transactions of each

place, les procès-verbaux ou tout autre document en rapport avec les opérations financées par chaque fonds.

(2) Il présente un rapport annuel aux ministres chargés des finances et de l'administration territoriale, respectivement.

(3) Il a droit à une indemnité dont le montant est fixé par le ministre chargé des finances, sur proposition de chaque comité de gestion.

Chapitre III

Du comité de gestion

Art. 12.- Il est institué auprès de chaque fonds, un comité de gestion, ci-après désigné le "Comité", chargé :

1) d'examiner les programmes proposés par les administrations compétentes et de les soumettre au ministre chargé des finances en vue de leur financement sur les ressources du fonds.

2) de proposer un budget prévisionnel pour chaque fonds ;

3) d'élaborer et de soumettre aux ministres chargés des finances et de l'administration territoriale un rapport annuel sur les opérations financées par chaque fonds.

Art. 13.- (1) Chaque comité est composé de trois (3) membres ainsi qu'il suit :

- deux (2) membres désignés par le conseil d'administration du Pari Mutuel dont au moins un de nationalité camerounaise ;

- un membre désigné par le Premier ministre.

(2) Le Comité désigne en son sein son président, choisi parmi les membres représentant l'Etat et un secrétaire.

Art. 14.- (1) Chaque Comité se réunit aussi souvent que l'exigent la programmation et le suivi des activités financées par le Fonds et, dans tous les cas, au moins deux (2) fois par an, sur convocation de son président ;

(2) Ses décisions sont prises à la majorité de ses membres.

(3) Le président du Comité transmet trimestriellement aux ministres chargés des finances et de l'administration territoriale un rapport sur les activités du Comité et sur la situation financière du Fonds.

of the Funds, provided he does not interfere in the management of the said Funds.

(2) He shall submit an annual report separately to the Ministers in charge of finance and territorial administration.

(3) He shall be entitled to an allowance, the amount of which shall be determined by the Minister in charge of finance, on the proposal of each management committee.

Chapter III

Management Committee

12. A management committee, hereinafter referred to as the "Committee" shall be set up under each Fund. It shall:

1) examine the programmes proposed by the competent services and submit them to the Minister in charge of finance for their financing on the Fund's resources;

2) propose budget estimates for each Fund;

3) draft and forward to the Ministers in charge of finance and territorial administration an annual report on the operations financed by the Fund.

13. (1) Each committee shall be made up of 3 (three) members as follows:

- 2 (two) members designated by the Board of Directors of "Pari Mutuel", including one Cameroonian;

- 1 (one) member designated by the Prime Minister.

(2) The Committee shall choose from among its members representing the State, its Chairman as well as a Secretary.

14. (1) Each Committee shall meet at least two times a year when convened by its Chairman, and whenever required by the planning and follow-up of activities financed by the Fund.

(2) Its decisions shall be taken by a majority of its members.

(3) The Chairman of the Committee shall forward a quarterly progress and financial report of the Fund to the Ministers in charge of finance and territorial administration.

Chapitre IV*Des dispositions diverses et finales*

Art. 15.- Les dépenses de fonctionnement de chaque Comité sont financées suivant les modalités arrêtées par les ministres chargés des finances et de l'administration territoriale.

Art. 16.- Toute somme due par le Pari Mutuel à chaque fonds, et non intégralement libérée à la date d'exigibilité, est de plein droit ajustée de manière à porter des intérêts de retard au taux en vigueur à cette date.

Art. 17.- Le Comité s'assure du paiement effectif par le Pari Mutuel, suivant des modalités arrêtées d'accord parties, des sommes dues par ledit Pari Mutuel, notamment le principal et, éventuellement, les intérêts de retard à chaque fonds, à compter du 16 août 1994, date d'éligibilité desdites sommes.

Art. 18.- Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances et le ministre de l'Administration territoriale sont, chacun en ce qui le concerne, responsables de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 mai 1998.

Le Premier ministre, chef du Gouvernement,
Peter Mafany Musonge.

Décret portant nomination d'un président de la commission des infractions fiscales

Par décret n° 98-213-PM en date du 22 juillet 1998 :

Article premier.- M. Mounom Mbong Daniel, magistrat de 4e grade, directeur adjoint de la législation au ministère de la Justice est, à compter de la date de signature du présent décret et pour une durée de quatre (4) ans, nommé président de la Commission des infractions fiscales au ministère de l'Economie et des Finances.

Art. 2.- L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 juillet 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

Chapter IV*Miscellaneous and Final Provisions*

15. The recurrent expenses of each Committee shall be financed according to the terms and conditions determined by the Ministers in charge of finance and territorial administration.

16. Any sum owed each Fund by "Pari Mutuel" and not fully paid on the due date shall as of right be adjusted to apply interests in arrears at the rate in force on such date.

17. The Committee shall ensure that "Pari Mutuel" actually pays into each Fund the principal of such sums and where applicable all the interests in arrears with effect from 16 August 1994, the due date of the said sums.

18. The Minister of State in charge of the Economy and Finance and the Minister of Territorial Administration are, each in his own sphere, responsible for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 May 1998.

Peter Mafany Musonge
Prime Minister,
Head of the Government

Appointment of the Chairman of the Commission on Tax Offences

By Decree No. 98-213-PM of 22 July 1998:

1. Mr. Mounom Mbong Daniel, Judicial and Legal Officer 4th scale, Deputy Director of Legislation in the Ministry of Justice is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Chairman of the Commission on Tax Offences in the Ministry of the Economy and Finance for a period of 4 (four) years.

2. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 22 July 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Arrêté n° 31 -CAB-PM du 16 juillet 1998 portant création du Comité de suivi de la réforme du secteur minier

Le Premier ministre, chef du gouvernement,

Vu la Constitution ;
Vu la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 portant régime des substances minérales en République Fédérale du Cameroun ;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998 ;
Vu le décret n° 97-206 du 7 décembre 1997 portant nomination du Premier ministre,

Arrête :

Article premier.- Il est créé un comité interministériel de suivi de la réforme du secteur minier, ci-après désigné « le Comité».

Art. 2.- Le Comité est chargé de:

- procéder à l'évaluation des anciennes législations et réglementation minières;
- proposer de nouveaux projets de texte en relation avec les nouvelles orientations de politique économique du Gouvernement et conformément aux termes de référence arrêtés d'accord parties avec les bailleurs de fonds;
- rénover le système de gestion du cadastre minier et de la fiscalité minière, afin de permettre une application rigoureuse du Code minier sur le terrain et d'assurer la maîtrise des ressources du secteur.

Art. 3.- (1) Le Comité est composé ainsi qu'il suit:

Président: un représentant du ministre des Mines, de l'Eau et de l'Energie;

Membres: - un représentant du ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances;
- un représentant du ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire ;
- un représentant du ministre de l'Administration territoriale;
- un représentant du ministre de l'Urbanisme et de l'Habitat;
- un représentant du ministre de l'Environnement et des Forêts;
- un représentant du ministre de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale;
- un représentant du ministre de la Justice, Garde des Sceaux;
- un représentant du ministre d'Etat chargé du Développement industriel et commercial.

(2) Le président du Comité peut faire appel à toute personne en raison de ses compétences sur les questions à examiner.

Order No. 31-CAB-PM of 16 July 1998 to set up a Mining Sector Reform Follow-up Committee

The Prime Minister, Head of Government,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Law No. 64-LF-3 of 6 April 1964: regulations governing mineral substances in the Federal Republic of Cameroon;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998;
Mindful of Decree No. 97-206 of 7 December 1997 to appoint the Prime Minister,

Hereby orders as follows :

1. An interministerial mining sector reform follow-up Committee, herein-after referred to as "the Committee", is set up.

2. The Committee shall be charged with:

- assessing old mining laws and regulations;
- proposing new draft instruments in line with the new guidelines of Government's economic policy and in accordance with the terms of reference adopted jointly with donors;
- updating the mining surveys management and mining tax system for strict implementation of the mining code in the field and control of the resources of the sector.

3. (1) The Committee shall comprise the following:

Chairman: a representative of the Minister of Mines, Water Resources and Power;

Members: - a representative of the Minister of State in charge of the Economy and Finance;
- a representative of the Minister of Public Investments and Regional Development;
- a representative of the Minister of Territorial Administration;
- a representative of the Minister of Town-Planning and Housing;
- a representative of the Minister of the Environment and Forestry;
- a representative of the Minister of Employment, Labour and Social Insurance;
- a representative of the Minister of Justice, Keeper of the Seals;
- a representative of the Minister of State in charge of Industrial and Commercial Development.

(2) The Chairman of the Committee may request the services of any individual by virtue of his expertise on the issues to be discussed.

Art. 4.- (1) Le Comité se réunit, en tant que de besoin, sur convocation de son président.

(2) Les convocations indiquent la date, l'heure, l'ordre du jour et le lieu de réunion.

Art. 5.- (1) Les fonctions de membre du Comité sont gratuites. Toutefois, les frais de déplacement et de séjour des membres peuvent être pris en charge par le budget du Comité.

(2) Les frais de fonctionnement du Comité sont supportés par le budget du ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie et la Banque mondiale.

Art. 6.- (1) Le rapport final des travaux du Comité est soumis à l'approbation du Premier ministre chef du Gouvernement, dans un délai de dix mois à compter de la date de signature du présent arrêté.

(2) Le Comité est dissout de plein droit dès le dépôt dudit rapport.

Art. 7.- Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 juillet 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

**MINISTRE DE L'ECONOMIE ET DES
FINANCES**

**Arrêté portant nomination de responsables au
ministère de l'Economie et des Finances**

*Par arrêté n° 130-CAB-MINEFI en date
du 8 juillet 1998 :*

Article premier.- Sont, à compter de la signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Economie et des Finances:

I - Services centraux

Direction des impôts

Division de l'identification des contribuables et des enquêtes

Sous-direction de l'identification des contribuables

- *Sous-directeur:* M. Boum Nyemb Bonaventure, inspecteur des régions financières (impôts), précédemment inspecteur des services à l'inspection des services des impôts, en remplacement de M. Nyobe Emmanuel, remis à la disposition de son administration d'origine.

4.- (1) The Committee shall be convened, as and when necessary, by its Chairman.

(2) The convening notices shall indicate the date, hour, agenda and venue of the meeting.

5.- (1) The duties of member of the Committee shall be honorary. However, travelling and out-of-station expenses may be borne by the budget of the Committee.

(2) The recurrent expenses of the Committee shall be borne by the budget of the Ministry of Mines, Water Resources and Power, and the World Bank.

6.- (1) The final report of the proceedings of the Committee shall be submitted to the Prime Minister, Head of Government for approval within a period of six months following the date of signature of this order.

(2) The Committee shall be dissolved automatically upon submission of the said report.

7.- This order shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 July 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister

**MINISTRY OF ECONOMIC
AND FINANCE**

**Appointments in the Ministry of the Economy
and Finance**

*By Order No. 130-CAB-MINEFI
of 8 July 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of the Economy and Finance:

I- Central Services

Department of Taxation

Taxpayer Identification and Inquiries Division
Sub-Department of Taxpayer Identification

Sub-Director: Mr. Boum Nyemb Bonaventure, Tax Inspector, previously Inspector of Services at the Inspectorate of Taxation Services, in replacement of Mr. Nyobe Emmanuel who has been returned to his service of origin.

Division des contrôles et des vérifications

- *Inspecteur-vérificateur*: M. Aoudi David, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre spécialisé des impôts de Wouri II, en remplacement de M. Manga Jean, décédé.

II - Services extérieurs

Direction des impôts

Centre spécialisé des impôts du Mfoundi I

- *Chef de centre*: M. Nkollo Valère, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre divisionnaire des impôts de Yaoundé III, en remplacement de M. Mah Hubert, appelé à d'autres fonctions.

Centre spécialisé des impôts de Wouri II

- *Chef de centre*: M. Ngono Eugène, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment inspecteur-vérificateur à la brigade provinciale de contrôle et de vérification du centre provincial des impôts du Littoral, en remplacement de M. Aoudi David, appelé à d'autres fonctions.

Centre provincial des impôts de l'Extrême-Nord

- *Chef de centre*: M. Mpouma Samuel, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre divisionnaire des impôts de Yaoundé V, en remplacement de M. Njagui Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juillet 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,
Edouard Akame Mfoumou.

Arrêté portant fin des opérations de restructuration de la Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC)

Par arrêté n° 132 en date du 8 juillet 1998 :

Article premier.- Il est prononcé, pour compter de la date de publication du présent arrêté, la fin des opérations de restructuration de la Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC).

Art. 2.- La Banque Internationale du Cameroun pour l'Épargne et le Crédit (BICEC), créée et complètement restructurée grâce à ces opérations, ne bénéficie plus du régime privilégié que l'ordonnance n°96-3 du 24 juin 1996 accorde aux établissements de crédit en cours de restructuration. En conséquence, elle est entièrement régie désormais par le droit commun des banques, notamment la convention du 17 janvier 1992 harmonisant la réglementation bancaire dans les

Controls and Verifications Division

Inspector-Examiner: Mr. Aoudi David, Tax Inspector, previously Head of the Wouri II Specialized Taxation Centre, in replacement of Mr. Manga Jean, deceased.

II- External Services

Department of Taxation

Mfoundi I Specialized Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Nkollo Valère, Tax Inspector, previously Head of the Yaounde III Divisional Taxation Centre, in replacement of Mr. Mah Hubert who has been transferred to other duties.

Wouri II Specialized Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Ngono Eugène, Tax Inspector, previously Inspector-Examiner in the Provincial Control and Verification Squad of the Littoral Provincial Taxation Centre, in replacement of Mr. Aoudi David who has been transferred to other duties.

Far-North Provincial Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Mpouma Samuel, Tax Inspector, previously Head of the Yaounde V Divisional Taxation Centre, in replacement of Mr. Njagui Emmanuel who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 July 1998.

Edouard Akame Mfoumou,
Minister of State in charge of the
Economy and Finance

Close of the restructuring process of the Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC).

By Order No. 132-MINEFI of 8 July 1998:

1. With effect from the date of publication of this order, the restructuring process of the Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC) is declared closed.

2. The Banque Internationale du Cameroun pour l'Épargne et le Crédit (BICEC), which was set up and completely restructured through the said process, shall no longer benefit from the special scheme granted credit establishments undergoing restructuring by Ordinance No. 96-3 of 24 June 1996. Consequently, it shall henceforth be governed entirely by the ordinary law on banks, in particular, the Convention of 17 January 1992 to harmonize banking regulations in Central African States and Ordinance

Division des contrôles et des vérifications

- *Inspecteur-vérificateur*: M. Aoudi David, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre spécialisé des impôts de Wouri II, en remplacement de M. Manga Jean, décédé.

II - Services extérieurs

Direction des impôts
Centre spécialisé des impôts du Mfoundi I

- *Chef de centre*: M. Nkollo Valère, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre divisionnaire des impôts de Yaoundé III, en remplacement de M. Mah Hubert, appelé à d'autres fonctions.

Centre spécialisé des impôts de Wouri II

- *Chef de centre*: M. Ngonon Eugène, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment inspecteur-vérificateur à la brigade provinciale de contrôle et de vérification du centre provincial des impôts du Littoral, en remplacement de M. Aoudi David, appelé à d'autres fonctions.

Centre provincial des impôts de l'Extrême-Nord

- *Chef de centre*: M. Mpouma Samuel, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment chef du centre divisionnaire des impôts de Yaoundé V, en remplacement de M. Njagui Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juillet 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,
Edouard Akame Mfoumou.

Arrêté portant fin des opérations de restructuration de la Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC)

Par arrêté n° 132 en date du 8 juillet 1998 :

Article premier.- Il est prononcé, pour compter de la date de publication du présent arrêté, la fin des opérations de restructuration de la Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC).

Art. 2.- La Banque Internationale du Cameroun pour l'Épargne et le Crédit (BICEC), créée et complètement restructurée grâce à ces opérations, ne bénéficie plus du régime privilégié que l'ordonnance n°96-3 du 24 juin 1996 accorde aux établissements de crédit en cours de restructuration. En conséquence, elle est entièrement régie désormais par le droit commun des banques, notamment la convention du 17 janvier 1992 harmonisant la réglementation bancaire dans les

Controls and Verifications Division

Inspector-Examiner: Mr. Aoudi David, Tax Inspector, previously Head of the Wouri II Specialized Taxation Centre, in replacement of Mr. Manga Jean, deceased.

II- External Services

Department of Taxation
Mfoundi I Specialized Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Nkollo Valère, Tax Inspector, previously Head of the Yaounde III Divisional Taxation Centre, in replacement of Mr. Mah Hubert who has been transferred to other duties.

Wouri II Specialized Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Ngonon Eugène, Tax Inspector, previously Inspector-Examiner in the Provincial Control and Verification Squad of the Littoral Provincial Taxation Centre, in replacement of Mr. Aoudi David who has been transferred to other duties.

Far-North Provincial Taxation Centre

Head of Centre: Mr. Mpouma Samuel, Tax Inspector, previously Head of the Yaounde V Divisional Taxation Centre, in replacement of Mr. Njagui Emmanuel who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 July 1998.

Edouard Akame Mfoumou,
Minister of State in charge of the Economy and Finance.

Close of the restructuring process of the Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC).

By Order No. 132-MINEFI of 8 July 1998:

1. With effect from the date of publication of this order, the restructuring process of the Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie du Cameroun (BICIC) is declared closed.

2. The Banque Internationale du Cameroun pour l'Épargne et le Crédit (BICEC), which was set up and completely restructured through the said process, shall no longer benefit from the special scheme granted credit establishments undergoing restructuring by Ordinance No. 96-3 of 24 June 1996. Consequently, it shall henceforth be governed entirely by the ordinary law on banks, in particular, the Convention of 17 January 1992 to harmonize banking regulations in Central African States and Ordinance

Etats de l'Afrique Centrale et l'ordonnance n° 85-2 du 31 août 1985 relative à l'exercice des établissements de crédit.

Art. 3.- Le directeur des contrôles économiques et des finances extérieures au ministère de l'Economie et des Finances et le président de la Commission bancaire de l'Afrique Centrale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juillet 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,
Edouard Akame Mfoumou.

Arrêté portant agrément de M. Jean Louis Marie Joseph Chapuis en qualité de directeur général de la Commercial Bank of Cameroon

Par arrêté n° 133 en date du 8 juillet 1998 :

Article premier.- M. Jean-Louis Marie Joseph Chapuis est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, agréé en qualité de directeur général de la Commercial Bank of Cameroon.

Art. 2.- Le président de la Commission bancaire de l'Afrique Centrale et le directeur des contrôles économiques et des finances extérieures au ministère de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté qui sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juillet 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,
Edouard Akame Mfoumou.

Arrêté portant nomination du chef de secrétariat particulier du ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances

Par arrêté n° 48-CF-MINEFI en date du 7 août 1998 :

Article premier.- M. Sadi Emmanuel, contractuel d'administration, précédemment chef du service départemental des domaines du Wouri est, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé chef du secrétariat particulier du ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances, en remplacement de M. Efelie Booto Maurice, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 7 août 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,
Edouard Akame Mfoumou.

No. 85-2 of 31 August 1985 relating to the operation of credit establishments.

3. The Director of Economic Controls and External Finance in the Ministry of the Economy and Finance and the Chairman of the Banking Commission of Central Africa are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 July 1998.

Edouard Akame Mfoumou,
Minister of State in charge of the Economy and Finance.

Approval of the General Manager of a bank

By Order No. 133-MINEFI of 8 July 1998:

1. Mr. Jean Louis Marie Joseph Chapuis is, with effect from the date of signature of this order, approved as General Manager of the Commercial Bank of Cameroon.

2. The Chairman of the Banking Commission of Central Africa and the Director of Economic Controls and External Finance in the Ministry of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 July 1998.

Edouard Akame Mfoumou,
Minister of State in charge of the Economy and Finance.

Appointment of a Head of Private Secretariat

By Order No.48-CF-MINEFI of 7 August 1998:

1. Mr. Sadi Emmanuel, Contract Employee, previously Head of the Wouri Divisional Lands Service, is, with effect from the date of signature of this order, appointed Head of the Private Secretariat of the Minister of State in charge of the Economy and Finance, in replacement of Mr. Efelie Booto Maurice, who has been transferred to other duties.

2. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 7 August 1998.

Edouard Akame Mfoumou,
Minister of State in charge of the Economy and Finance.

**MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

**Arrêté portant nomination de l'officier du
centre spécial d'état civil de Nkongkeni dans le
district de Bondjock**

*Par arrêté n° 189-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC
en date du 13 juillet 1998 :*

Article premier.- M. Yamb Ngan Emmanuel est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial de Nkongkeni, arrondissement de Makak, département du Nyong-et-Kellé.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Nyong-et-Kellé est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 13 juillet 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**Arrêté portant création d'un centre spécial
d'état civil dans l'arrondissement de Yaoundé V,
département du Mfoundi**

*Par arrêté n° 209-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC en date
du 23 juillet 1998 :*

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Yaoundé V, département du Mfoundi, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

Arrondissement
Yaoundé V

Nom du centre
Ngoulmekong

Siège
Ngoulmekong

**MINISTRY OF TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

**Appointment of a special civil
status registrar**

*By Order No. 189-A-MINAT
of 13 July 1998:*

1. Mr. Yamb Ngan Emmanuel is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Nkongkeni Special Civil Status Registry, Makak Subdivision, Nyong - et - Kellé Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer of Nyong-et-Kellé is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 13 July 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Setting up of a special civil status registry

*By Order No. 209-A-MINAT
of 23 July 1998:*

1. A special civil status registry whose headquarters and area of jurisdiction are specified below is set up in Yaounde V Subdivision, Mfoundi Division:

Subdivision
Yaounde V

Registry
Ngoulmekong

Headquarters
Ngoulmekong

Ressort territorial

Ngoulemekong, Mvog-Ebanda, Nkol-Foulou.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Mfoundi est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 23 juillet 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**MINISTERE DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE**

Arrêté portant création au sein du ministère de la Recherche scientifique et technique d'un sous-comité du Comité national de pilotage de la transition du système informatique à l'an 2000

Par arrêté n° 5-MINREST-E20 du 30 juillet 1998 :

Article premier.- Il est, à compter de la date de signature du présent arrêté, créé au sein du ministère de la Recherche scientifique et technique un sous-comité du « Comité national de pilotage de la transition du système informatique à l'an 2000 », ci-après désigné « le Sous-comité » .

Art. 2. - Le Sous-comité a pour mission d'étudier toutes les questions relatives à la transition du système informatique à l'an 2000 au sein du ministère de la Recherche scientifique et technique.

A ce titre, il est chargé:

- de coordonner toutes les opérations visant à assurer le passage du système informatique des services centraux et des organismes sous tutelle du ministère à l'an 2000;

- d'identifier tous les problèmes liés à la transition du système informatique à l'an 2000 et de proposer des solutions appropriées.

Art. 3.- Le Sous-comité est composé ainsi qu'il suit:

Président: Le ministre de la Recherche scientifique et technique .

Vice-Président: Le secrétaire général du ministère de

Area of jurisdiction

Ngoulemekong, Mvog-Ebanda, Nkol-Foulou

2. The areas of jurisdiction of existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Mfoundi is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 23 July 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration .

**MINISTRY OF SCIENTIFIC AND
TECHNICAL RESEARCH**

Order to set up a sub-committee

By Order No. 5-MINREST-E20 of 30 July 1998:

1. A sub-committee of the "National Steering Committee for the transition of the computer system to the year 2000", hereinafter referred to as the "Sub-Committee", is, with effect from the date of signature of this order, set up in the Ministry of Scientific and Technical Research.

2. The Sub-Committee shall study matters relating to the transition of the computer system to the year 2000 within the Ministry of Scientific and Technical Research.

To this end, it shall be responsible for:

- coordinating all operations aimed at ensuring the transition of the computer system of central services and bodies placed under the supervisory authority of the Ministry to the year 2000;

- identifying all problems related to such transition and proposing appropriate solutions.

3. The Sub-Committee shall comprise:

Chairman: The Minister of Scientific and Technical Research.

Vice-Chairman: The Secretary-General of the Ministry

la Recherche scientifique et technique .

Membres:

- Le directeur général de l'Institut de Recherche agricole pour le Développement;
- Le directeur des affaires générales;
- Le directeur de l'Institut de Recherches géologiques et minières;
- Le directeur de l'Institut national de Cartographie;
- Le directeur de l'Institut de Recherches médicales et d'Etudes des Plantes Médicinales;
- Le directeur de la Mission de Promotion des Matériaux locaux;
- Le directeur du Centre national de l'Education;
- Le chef de la division de la valorisation et du développement technologique;
- Le chef de la division des politiques scientifiques et de la planification;
- Le chef de la cellule de suivi;
- Le chef de la cellule juridique;
- Le secrétaire permanent du Comité national de développement des technologies;
- Toute autre personne nommée par le ministre de la Recherche scientifique et technique en raison de ses compétences .

Art. 4.- Le Sous-comité peut, en tant que de besoin, organiser en son sein des groupes de travail dont il détermine les attributions, l'organisation, la composition et le fonctionnement.

Le président peut inviter aux réunions du Sous-comité toute personne dont la participation a titre consultatif est jugée utile en fonction de l'ordre du jour de la réunion .

Art. 5.- Le secrétariat du Sous-comité est assuré par le chef de la cellule du développement technologique.

Art. 6.- Les fonctions de membres du Sous-comité sont gratuites . Toutefois, à l'occasion des réunions ou de certains travaux, il peut être alloué aux membres, une indemnité dont le montant est fixé par le ministre de la Recherche scientifique et technique .

Art. 7.- Les frais de fonctionnement du Sous-Comité sont supportés par le budget mis à sa disposition par le Comité national . Ce budget est géré comme partie intégrante du budget du ministère de la Recherche scientifique et technique .

Art. 8.- Au terme de ses travaux, le Sous-Comité soumet au Comité National un rapport final .

Art. 9. - Le Sous-Comité est dissout de plein droit en même temps que le Comité National.

Art. 10.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais, puis communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 juillet 1998.

Le ministre de la Recherche scientifique et technique
Prof. Henri Hogbe Niend.

of Scientific and Technical Research.

Members:

- The Director General of the Institute of Agricultural Research for Development;
- The Director of General Affairs;
- The Director of the Institute of Geological and Mining Research;
- The Director of the National Institute of Cartography;
- The Director of the Institute of Medical Research and Medicinal Plants Studies;
- The Director of the Local Materials Promotion Authority;
- The Director of the National Centre for Education;
- The Head of the Valorization and Technology Development Division;
- The Head of the Scientific Policy and Planning Division;
- The Head of the Follow-up Unit;
- The Head of the Legal Affairs Unit;
- The Permanent Secretary of the National Committee for Technology Development;
- Any other person appointed by the Minister of Scientific and Technical Research by virtue of their competence.

4. The Sub-Committee may, as and when necessary, organize its members into working groups, whose duties, organization, composition and functioning it shall determine.

The Chairman may, depending on the agenda, invite any person whose participation is deemed useful to Sub-Committee meetings in an advisory capacity.

5. The Head of the Technology Development Unit shall provide secretarial services at Sub-Committee meetings.

6. The duties of Sub-Committee member shall be honorary. However, during meetings or while carrying out certain activities, members may be granted an allowance the amount of which shall be fixed by the Minister of Scientific and Technical Research.

7. The Sub-Committee's running expenses shall be borne by the budget provided therefor by the National Committee. Such budget shall be managed as an integral part of the budget of the Ministry of Scientific and Technical Research.

8. After each meeting, the Sub-Committee shall submit a final report to the National Committee.

9. The Sub-Committee shall be automatically dissolved at the same time as the National Committee.

10. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 30 July 1998.

Prof. Henri Hogbe Niend,
Minister of Scientific and Technical Research.

Arrêté n° 6-CAB-MINREST-AOO du 30 juillet 1998 portant création et organisation du Programme national de recherches sur le palmier à huile (PNRPH)

Le ministre de la Recherche scientifique et technique,

Vu la Constitution;

Vu le décret 96-50 du 12 mars 1996 portant création et organisation de l'Institut de recherche agricole pour le développement;

Vu le décret n° 96-228 du 1er octobre 1996 portant organisation du ministère de la Recherche scientifique et technique;

Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement;

Vu le décret n° 97-207 du 7 décembre 1997 portant formation du Gouvernement;

Vu le Programme stratégique du Gouvernement en matière de science et de technologie pour le développement (1997-2004);

Vu les nécessités de service,

Arrête :

Article premier.- Objet

Il est créé un Programme national de recherches sur le palmier à huile ci-après désigné « le Programme ». Son organisation et son fonctionnement sont fixés par le présent arrêté. Le Programme a pour siège la Station spécialisée de recherche agricole de la Dibamba dont il constitue la raison d'être. Il est placé sous la tutelle directe du ministre de la Recherche scientifique et technique.

Une convention particulière définit les relations entre le Programme et l'Institut de Recherche agricole pour le Développement (IRAD).

Art. 2.- Organes de gestion

La gestion administrative, financière et scientifique du Programme relève des trois organes ci-après:

- un comité exécutif (CE)
- un comité scientifique (CS)
- une cellule de gestion (CG)

Art. 3.- Composition du Comité exécutif

Le Comité exécutif du Programme est composé comme suit:

- trois représentants des milieux professionnels du secteur palmier à huile;
- un représentant du ministère chargé de l'agriculture;
- un représentant du ministère chargé de la recherche scientifique et technique;
- un représentant du ministère chargé de l'économie et des finances;

Order No. 6-CAB-MINREST of 30 July 1998 to set up and organize the National Oil Palm Research Programme

The Minister of Scientific and Technical Research,

Mindful of the Constitution;

Mindful of Decree No. 96-50 of 12 March 1996 to set up and organize the Institute of Agricultural Research for Development (IRAD);

Mindful of Decree No 96-228 of 1 October 1996 to organize the Ministry of Scientific and Technical Research;

Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;

Mindful of Decree No. 97-207 of 7 December 1997 to form the Government;

Considering the Government Strategic Programme on Science and Technology for Development (1997-2004);

Considering service needs,

Hereby orders as follows:

1. Subject

A National Oil Palm Research Programme, hereinafter referred to as the "Programme", is hereby set up. Its organization and functioning are laid down in this order. The Programme's headquarters shall be the Dibamba Specialized Agricultural Research Station for which it is being set up. It shall be under the direct supervision of the Minister of Scientific and Technical Research.

A special convention shall define the relations between the Programme and the Institute of Agricultural Research for Development.

2. Management Organs

The administrative, financial and scientific management of the Programme shall be carried out by the following three organs:

- an Executive Committee (EC)
- a Scientific Committee (SC)
- a Management Unit (MU)

3. Composition of the Executive Committee

The Programme's Executive Committee shall comprise the following:

- three representatives of the oil palm sector;
- one representative of the ministry in charge of agriculture;
- one representative of the ministry in charge of scientific and technical research;
- one representative of the ministry in charge of the Economy and Finance;

- le directeur général de l'Institut de Recherche agricole pour le Développement (IRAD) (ou son représentant);

- un ou plusieurs représentants des bailleurs de fonds, cooptés par le comité exécutif et agréés par le ministre de la Recherche scientifique et technique.

Art. 4: Mandat du comité exécutif

Les membres du comité exécutif sont, pour un mandat de deux ans renouvelable, désignés par les institutions ou organisations qu'ils représentent.

Le mandat prend fin à l'expiration normale de sa durée, par décès, par démission ou encore par suite de la perte de la qualité ayant motivé la nomination au comité exécutif.

En cas de perte par un représentant de la qualité de membre du comité exécutif en cours de mandat, l'organisme représenté désigne un autre administrateur pour la durée restante du mandat.

Le mandat de membre du comité exécutif est gratuit; toutefois, à l'occasion des réunions, des indemnités de session peuvent être servies aux membres ainsi que le remboursement des dépenses justifiées occasionnées par la session. Le taux des indemnités de session est fixé par le comité exécutif dans les limites autorisées par la réglementation en vigueur.

Art. 5: Présidence du comité exécutif

Le comité exécutif est présidé par une personnalité élue en son sein par ses pairs.

Le président convoque les sessions et les préside. Il veille au suivi des résolutions et à leur application.

Il est révoqué dans les mêmes formes que celles de son élection en cas de faute grave ou de comportement incompatible avec les intérêts du Programme.

Art. 6: Missions du comité exécutif

Le comité exécutif est en général responsable de l'orientation des activités du Programme, de leur suivi et de la définition des moyens nécessaires à leur réalisation. Plus particulièrement, il a pouvoir pour délibérer et statuer sur:

- les priorités et le contenu des programmes de recherche-développement;
- les projets de budget;
- les plans d'investissement relatifs au Programme;
- les plans de formation des chercheurs et des techniciens;
- la recherche des financements;
- les rapports administratifs et scientifiques.

- the Director General of the Institute of Agricultural Research for Development (IRAD) or his representative;

- one or more representatives of funding bodies, coopted by the Executive Committee and approved by the Minister of Scientific and Technical Research.

4. Term of office of the Executive Committee

Members of the Executive Committee shall be appointed by the institutions or organizations they represent for a two-year renewable term of office.

The term of office shall end after the normal two-year period or in the event of the death, resignation or loss of the quality that prompted the appointment to the Executive Committee.

In the event of loss membership of the Executive Committee by a representative during the term, the body represented shall appoint another member to complete the term of office.

The duties of member of the Executive Committee shall be honorary. However, during meetings, session allowances may be paid to members, and justified expenses incurred as a result of the session shall be reimbursed. The amount of the session allowances shall be fixed by the Executive Committee within the limits authorized by the laws in force.

5. Chair of the Executive Committee

The Executive Committee shall be chaired by a personality elected from the Committee by his peers.

The Chairman shall convene and preside over meetings. He shall monitor the implementation of resolutions.

He may be dismissed following the same procedure as that of his election, in the event of serious offence or behaviour incompatible with the interests of the Programme.

6. Duties of the Executive Committee

The Executive Committee shall be generally responsible for directing and monitoring the Programme's activities, and defining the means needed for their execution. It shall, in particular, be empowered to deliberate and decide on the following:

- priorities and content of research-development programmes;
- draft budgets;
- investment plans relating to the Programme;
- plans for the training of researchers and technicians;
- fund raising;
- administrative and scientific reports;

- les recrutements, affectations, avancements et sanctions des personnels du Programme.

Art. 7.- Fonctionnement du comité exécutif

Le comité exécutif se réunit au moins deux fois par an en session ordinaire sur convocation de son président. Il peut se réunir en session extraordinaire, à la demande d'au moins trois de ses membres ou du ministre chargé de la recherche scientifique et technique.

Le comité exécutif peut inviter à ses sessions avec le statut d'observateur toute autre personne extérieure, partenaire scientifique, financier ou professionnel du Programme.

Entre les sessions, le représentant du ministère chargé de la recherche scientifique et technique assure la coordination entre le président du comité exécutif, la cellule de gestion et le ministère de tutelle.

Art. 8.- Missions du comité scientifique

Le comité scientifique a pour mission d'assister et de conseiller le comité exécutif dans la définition de la stratégie de recherche, des priorités et du contenu des actions de recherche sur Programme.

A ce titre, le comité scientifique est chargé de:

- analyser les propositions de nouveaux programmes et les programmes en cours en veillant à leur articulation avec les programmes régionaux et internationaux;
- veiller à la traduction de la demande de développement en programmes scientifiques cohérents;
- évaluer les chercheurs;
- émettre des avis sur les activités de recherches, les résultats et leur valorisation.

Art. 9.- Composition du comité scientifique

Le Comité scientifique est composé de six membres, tous scientifiques qualifiés ayant reçu l'agrément du ministre chargé de la recherche scientifique et technique, après avis du Comité exécutif.

Les membres du comité scientifique se répartissent comme suit:

- trois nationaux, dont le directeur scientifique de l'IRAD;
- trois représentants des partenaires scientifiques extérieurs et des réseaux scientifiques internationaux.

- recruitments, transfers, promotion of staff and penalties inflicted on same.

7. Functioning of the Executive Committee

The Executive Committee shall meet at least twice a year in ordinary session when convened by its Chairman. It may meet in extraordinary session at the request of at least three of its members or the Minister in charge of scientific and technical research.

The Executive Committee may invite any other outside person, scientific, financial or professional partner of the Programme to attend its meetings as observer.

In between sessions, the representative of the Ministry in charge of scientific and technical research shall co-ordinate activities between the Chairman of the Executive Committee, the Management Unit and the supervisory Ministry.

8. Duties of the Scientific Committee

The Scientific Committee shall assist and advise the Executive Committee in defining the research strategy, priorities and content of the Programme's research activities.

As such, the Scientific Committee shall be responsible for the following:

- analyzing proposals for new and on-going programmes, making sure that they tie in with regional and international programmes;
- translating development needs into coherent scientific programmes;
- assessing researchers;
- giving its opinion on research activities, findings and use thereof.

9. Composition of the Scientific Committee

The Scientific Committee shall comprise six members, all qualified scientists approved by the minister in charge of scientific and technical research, on the recommendation of the Executive Committee.

The members of the Scientific Committee shall be distributed as follows:

- three nationals, including the Scientific Director of IRAD;
- three representatives of foreign scientific partners and of international scientific networks.

Art. 10: Fonctionnement du comité scientifique

Le comité scientifique est présidé par un de ses membres élu par ses pairs.

Il se réunit au moins une fois par an en session ordinaire.

Le Comité scientifique peut également inviter à ses réunions toute personne dont la participation est jugée utile en raison de ses compétences.

Art. 11.- Composition et attributions de la cellule de gestion

Dans le cadre de la gestion courante et de la mise en œuvre de ses objectifs, le Programme dispose d'une cellule de gestion comprenant au minimum un chef de programme et un gestionnaire.

Le chef de programme est un chercheur confirmé à qui est confiée la responsabilité de l'exécution du Programme national de recherche sur le palmier à huile. Il est plus particulièrement chargé de la préparation des activités scientifiques et de leur mise en œuvre conformément aux décisions du comité exécutif. Il organise les actions de formation et d'évaluation des agents et propose au comité exécutif les orientations de travail et les postes à pourvoir. Il est l'ordonnateur du budget du Programme.

Le gestionnaire est un cadre expérimenté en matière de gestion administrative et financière mis à la disposition du Programme par la profession. Il assiste le chef de Programme dans l'exécution du Programme. Il est plus particulièrement chargé de la préparation du budget et des comptes, de la gestion financière et de l'encadrement des personnels. Le gestionnaire peut être assisté d'un chef du personnel et d'un comptable.

La cellule de gestion est solidaire dans la gestion financière et administrative du Programme. Elle élabore le projet de budget et le soumet à l'approbation du comité exécutif. Elle procède à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses. Elle prépare un rapport annuel d'activités et le soumet à l'approbation du comité exécutif.

En tant que de besoin, la cellule de gestion peut être complétée par un coordonnateur des recherches choisi parmi les spécialistes les plus expérimentés du Programme. Dans ce cas, le coordonnateur des recherches assiste le chef de programme dans ses missions à caractère scientifique et technique.

La cellule de gestion assure la préparation et le secrétariat des réunions du comité exécutif et du comité scientifique, sous l'autorité du représentant du ministre chargé de la recherche scientifique et technique au comité exécutif.

10. Functioning of the Scientific Committee

The Scientific Committee shall be chaired by one of its members elected by his peers.

It shall meet at least once a year in ordinary session.

The Scientific Committee may equally invite to its meetings any person whose participation is deemed useful by virtue of his competence.

11. Composition and duties of the Management Unit

To ensure its day-to-day management and achieve its objectives, the Programme shall have a Management Unit comprising at least a Programme Head and a Manager.

The Programme Head shall be a seasoned researcher who will be responsible for executing the National Palm Oil Research Programme. He shall, in particular, be responsible for preparing and executing scientific activities in accordance with Executive Committee decisions. He shall organize the training and assessment of Programme staff and propose to the Executive Committee work guidelines and vacancies. He shall be the authorizing officer for the Programme's budget.

The Manager shall be a senior executive with experience in administrative and financial management placed at the disposal of the Programme by the profession. He shall assist the Programme Head in executing the Programme. He shall, more particularly, be responsible for preparing the budget and accounts, financial management and staff guidance. The Manager may be assisted by a Personnel Officer and an Accountant.

The Management Unit shall be jointly responsible for the financial and administrative management of the Programme. It shall prepare the draft budget and submit it for approval by the Executive Committee. It shall authorize and settle expenditure. It shall prepare an annual progress report and submit it for approval by the Executive Committee.

The Management Unit may be completed, as and when necessary, by a Research Coordinator chosen from among the Programme's most experienced specialists. In this case, the Research Coordinator shall assist the Programme Head in his scientific and Technical duties.

The Management Unit shall prepare Executive Committee and Scientific Committee meetings and provide secretarial duties therefor, under the authority of the representative of the ministry in charge of scientific and technical research to the Executive Committee.

La cellule de gestion est mise en place par une décision unique du ministre chargé de la recherche scientifique et technique sur proposition du comité exécutif.

Art. 12.- Statut du personnel

Les personnels du Programme peuvent être de quatre catégories:

- les personnels de l'Etat;
- les personnels des organismes partenaires;
- les personnels directement recrutés par le Programme;
- les personnels temporaires.

D'une manière générale, les personnels permanents relèvent de leur statut d'origine. Toutefois, durant leur affectation ils sont gérés par le Programme et, à ce titre, soumis à son règlement intérieur.

13. Gestion financière du Programme

Les moyens financiers du Programme sont constitués des recettes propres, des subventions et des contributions des organismes partenaires, ainsi que des dons et legs éventuels.

Les modalités de gestion financière seront définies dans un manuel de procédures approuvé par le comité exécutif.

La cellule de gestion soumet les comptes de l'exercice à l'approbation du comité exécutif qui les arrête puis en rend compte au ministre chargé de la recherche scientifique et technique.

Art. 14.- Vocation interafricaine et internationale du Programme

Le Programme a une vocation interafricaine et internationale dans l'esprit du Programme stratégique du Gouvernement en matière de science et de technologie pour le développement (1997 - 2004). Le volet interafricain et international du Programme sera mis en œuvre sur la base de conventions de coopération particulières avec des partenaires étrangers ou internationaux.

Art. 15.- Le présent arrêté abroge toutes dispositions antérieures contraires, notamment celles de la décision n° 95-50-CAB-MINREST du 19 octobre 1995 portant organisation des instances de gestion du Programme palmier à huile de l'Institut de la Recherche agronomique (IRA).

Art. 16.- Le présent arrêté, qui prend effet à compter de sa date de signature sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais, puis communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 juillet 1998.

Le ministre de la Recherche scientifique et technique,
Pr. Henri Hogbe Nlend.

The Management Unit shall be set up solely by decision of the minister in charge of scientific and technical research, on the proposal of the Executive Committee.

12. Staff Rules and Regulations

The staff of the Programme may fall under one of the following categories:

- State employees,
- staff of partner bodies;
- Programme staff;
- temporary staff.

In general, permanent staff shall be governed by the rules and regulations of their corps of origin. However, during their period of secondment, they shall be managed by the Programme and, as such, shall be governed by its internal rules and regulations.

13. Financial Management of the Programme

The Programme's funds shall be derived from its own revenue, subsidies and partners' contributions, as well as from gifts and legacies, if any.

The conditions of financial management shall be laid down in a manual of procedures approved by the Executive Committee.

The Management Unit shall submit the accounts of the financial year to the approval of the Executive Committee which shall close them and report to the minister in charge of scientific and technical research.

14. Inter-African and International Dimension of Programme

The Programme shall have an inter-African and international dimension in line with the Government's Strategic Programme on Science and Technology for Development (1997/2004). The inter-African and international aspect shall be implemented on the basis of special cooperation conventions concluded with foreign or international partners.

15. All previous provisions repugnant to this order, in particular those of Decision No. 95-50-CAB-MINREST of 19 October 1995 to organize the management organs of the Oil Palm Programme of the Institute of Agronomic Research (IRA), are repealed.

16. This order, which takes effect from its date of signature, shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French; and notified wherever necessary.

Yaounde, 29 July 1998.

Pr. Henri Hogbe Nlend,
Minister of Scientific and Technical Research.

**Arrêté portant nomination de responsables au
ministère de la Recherche scientifique et
technique**

*Par arrêté n° 167-CAB-MINREST
en date du 31 juillet 1998 :*

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère de la Recherche scientifique et technique:

Administration centrale

**I - Division des politiques scientifiques et de la
planification**

Cellule de la planification

- *Chargé d'études assistant n°1:* M. Mbome Lape Israël (Mle 146 017-Z), maître de recherches, précédemment chef de l'ex-division des ressources humaines au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°2:* M. Che John Suh (Mle 503 732-Z), cadre contractuel d'administration, précédemment en service à l'Institut de Recherche agricole pour le Développement (IRAD), poste créé.

Cellule de la coopération

- *Chargé d'études assistant n°1:* M. John Wilson Forje, maître de recherches, précédemment chargé d'études à l'ex-division de la valorisation et du développement technologique au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°2:* M. Njiasse Njoya Aboubakar, maître de recherches, précédemment en service au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°3:* M. Efendene Blaise (Mle 541 567-), ingénieur des techniques industrielles, précédemment chef de l'ex-division de l'appui au développement au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

**II - Division de la valorisation et du
développement technologique**

Cellule de l'information scientifique et technique

- *Chef de cellule:* M. Njeumo Njambou Romain, ingénieur des techniques industrielles, précédemment en service au ministère des Postes et Télécommunications, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°2:* Mme Monessa, née Ngonon Marthe Aurélie (Mle 561 737-Q), assistant à l'Université de Yaoundé II, précédemment en service à l'Institut des Relations internationales du Cameroun (IRIC) de l'Université de Yaoundé II, poste créé.

**Appointments in the Ministry of Scientific and
Technical Research**

*By Order No. 167-CAB-MINREST
of 31 July 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of Scientific and Technical Research:

Central Administration

**I - Scientific Policy and
Planning Division**

Planning Unit

- *Assistant Research Officer No. 1:* Mr. Mbome Lape Israël (See. No. 146 017-Z), Senior Research Officer, previously Head of the former Human Resources Division, Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

- *Assistant Research Officer No. 2:* Mr. Che John Suh (See. No. 503 732-Z), Contract Officer, previously in service at the Institute of Agricultural Research for Development (IRAD), new post.

Co-operation Unit

- *Assistant Research Officer No. 1:* Mr. John Wilson Forje, Senior Research Officer, previously Research Officer in the former Valorization and Technological Development Division, Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

- *Assistant Research Officer No. 2:* Mr. Njiasse Njoya Aboubakar, Senior Research Officer, previously in service in the Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

- *Assistant Research Officer No. 3:* Mr. Efendene Blaise (See. No. 541 567-), Industrial Techniques Engineer, previously Head of the former Development Support Division, Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

**II - Valorization and Technological Development
Division**

Scientific and Technical Information Unit

- *Unit Head:* Mr. Njeumo Njambou Romain, Industrial Techniques Engineer, previously in service in the Ministry of Post and Telecommunications, new post.

- *Assistant Research Officer No. 2:* Mrs. Monessa, née Ngonon Marthe Aurélie (See. No. 561 737-Q), Assistant Lecturer, University of Yaounde II, previously in service at the Institute of International Relations of Cameroon (IRIC), University of Yaounde II, new post.

Cellule du développement technologique

- *Chargé d'études assistant n°1*: M. Bodo Jean Marie (Mle 365 096-R), maître de recherches, précédemment chargé d'études assistant à l'ex-division de la coopération au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°2*: M. Boo Daniel Dieudonné (Mle 360 545-D), ingénieur informaticien, précédemment chef du bureau de documentation et micrographie au Centre national de Développement de l'Informatique (CENADI) au ministère de l'Economie et des Finances, poste créé.

- *Chargé d'études assistant n°3*: M. Morfaw John Esandua, cadre contractuel d'administration, précédemment chargé d'études assistant à l'ex-direction de la recherche et de la planification au ministère de la Recherche scientifique et technique, poste créé.

Sous-direction des ressources humaines
Service de la formation et des stages

- *Chef de service*: M. Mouaha Christophe (Mle 546 970-I), chargé de cours à l'Université de Yaoundé I, poste créé.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 31 juillet 1998.

*Le ministre de la Recherche
scientifique et technique,
Pr. Henri Hogbe Nlend.*

MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE

Arrêté portant autorisation d'ouverture et de mise en service d'un cabinet de soins à Ndokononoho, arrondissement de Ndikinimeki, département du Mbam-et-Inoubou, province du Centre

*Par arrêté n° 2-A-MSP-SG-DMH
en date du 7 juillet 1998 :*

Article premier.- Le comité de développement du village Ndokononoho (CODENDO) s/c BP 1678, est autorisé à ouvrir et à mettre en service son cabinet de soins à Ndokononoho, arrondissement de Ndikinimeki, département du Mbam-et-Inoubou, province du Centre.

Art. 2.- Ledit comité de développement devra se conformer à la réglementation en vigueur.

Technological Development Unit

- *Assistant Research Officer No. 1*: Mr. Bodo Jean Marie (Sec. No. 365 096-R), Senior Research Officer, previously Assistant Research Officer in the former Co-operation Division, Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

- *Assistant Research Officer No. 2*: Mr. Boo Daniel Dieudonné (Sec. No. 360 545-D), Computer Engineer, previously Head of the Documentation and Micrography Bureau at the National Centre for the Development of Computer Services (CENADI), Ministry of the Economy and Finance, new post.

- *Assistant Research Officer No. 3*: Mr. Morfaw John Esandua, Contract Officer, previously Assistant Research Officer at the former Research and Planning Department, Ministry of Scientific and Technical Research, new post.

Sub-Department of Human Resources
Training Service

- *Service Head*: Mr. Mouaha Christophe (Sec. No. 546 970-I), Lecturer, University of Yaounde I, new post.

2. - The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. - This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 31 July 1998.

*Henri Hogbe Nlend,
Minister of Scientific and
Technical Research.*

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Order to authorize the setting up and operation of a nursing home at Ndokononoho, Ndikinimeki Subdivision, Mbam-et-Inoubou Division, Centre Province.

*By order No. 2-A-MSP-SG-DMH
of 7 July 1998 :*

1. The "Comité de Développement du Village Ndokononoho" (CODENDO), C/O P.O. Box 1678, is authorized to set up and operate its nursing home at Ndokononoho, Ndikinimeki Subdivision, Mbam-et-Inoubou Division, Centre Province.

2. The said "Comité de Développement" shall comply with the regulations in force.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 juillet 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Pr. Monekosso Gottlieb Lobe.

Arrêté portant autorisation de création d'un centre de santé privé confessionnel à Belabo, arrondissement de Belabo, département du Lom-et-Djérem, province de l'Est

*Par arrêté n° 3-A-MSP-SG-DMH
en date du 7 juillet 1998 :*

Article premier.- L'Eglise Presbytérienne du Cameroun (EPC), BP 32 Belabo, est autorisée à créer pour son compte un centre de santé privé confessionnel à Belabo, arrondissement de Belabo, département du Lom-et-Djerem, province de l'Est.

Art. 2.- L'ouverture au public de cette formation sanitaire ne sera autorisée que si les responsables de l'EPC se conforment aux dispositions de l'article 6 du décret n° 92-252-PM du 6 juillet 1992 fixant les conditions et les modalités de création et d'ouverture de certaines formations sanitaires privées.

Art. 3.- (1) Le centre de santé ainsi créé fonctionnera sous la responsabilité technique d'un praticien de qualification requise par les textes en vigueur.

(2) Les différents praticiens devront se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 juillet 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Pr. Monekosso Gottlieb Lobe.

Arrêté portant autorisation de création de centres de santé privés confessionnels à Amchilga, arrondissement de Makary, à Papar, à Kousséri-Ville, arrondissement de Kousséri, département du Logone-et-Chari, province de l'Extrême-Nord

*Par arrêté n° 4-A-MSP-SG
en date du 7 juillet 1998 :*

Article premier.- L'Evêque de Yagoua, B.P. 57 Yagoua, est autorisé à créer pour le compte de son diocèse, 3 (trois) centres de santé privés confessionnels à Amchilga, (arrondissement de Makary, à Papar (arrondissement de Kousséri, à Kousséri-Ville, arrondissement de Kousséri, département du Logone-et-Chari, province de l'Extrême-Nord

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 July 1998.

Pr. Monekosso Gottlieb Lobe,
Minister of Public Health.

Order to authorize the setting up of a private denominational health centre at Belabo, Belabo Subdivision, Lom-et-Djerem Division, East Province

*By Order No. 3-A-MSP-SG-DMH
of 7 July 1998 :*

1. "Eglise Presbytérienne du Cameroun (E.P.C)", P.O. Box 32, Belabo, is authorized to set up, on its own account, a private denominational health centre at Belabo, Belabo Subdivision, Lom-et-Djerem Division, East Province.

2. The opening to the public of this health unit shall be authorized only after the officials of EPC shall have complied with the provisions of Article 6 of Decree No. 92-252-PM of 6 July 1992 to lay down conditions for the setting up and opening of certain private health units.

3. (1) The health centre thus set up shall operate under the technical responsibility of a qualified practitioner as required by the instruments in force.

(2) The various practitioners shall comply with the regulations in force.

4. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 July 1998.

Prof. Gottlieb Lobe Monekosso,
Minister of Public Health.

Order to authorize the setting up of private denominational health centres at (Amchilga Makary Subdivision), at Papar and at Kousséri-Ville, Kousséri Subdivision, Logone-et-Chari Division, Far-North Province

*By Oder No. 4-A-MSP-SG-DMH-SDHPFSP-SFSP-
BFSPC of 7 July 1998 :*

1. The Bishop of Yagoua, P.O. Box 57 Yagoua, is authorized to set up on the account of his Diocese, three (3) private denominational health centres at Amchilga, Makary Subdivision, at Papar, Kousséri Subdivision, and at Kousséri-Ville, Kousséri Subdivision, Logone-et-Chari Division, Far North Province.

Art. 2.- L'ouverture au public de ces formations sanitaires ne sera autorisée que si les responsables du diocèse se conforment aux dispositions de l'article 6 du décret n° 92-252-PM du 6 juillet 1992 fixant les conditions et les modalités de création et d'ouverture de certaines formations sanitaires privées.

Art. 3.- (1) Les centres de santé ainsi créés fonctionneront sous la responsabilité technique d'un praticien de qualification requise par les textes en vigueur.

(2) Les différents praticiens devront se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 juillet 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Pr. Monekosso Gottlieb Lobe.

Arrêté portant autorisation d'ouverture et de mise en service d'un cabinet de soins à Ngaoundéré (Qt. Haoussa), arrondissement de Ngaoundéré, département de la Vina, province de l'Adamaoua

*Par arrêté n° 5-A-MSP-SG-DMH
en date du 7 juillet 1998:*

Article premier.- M. Beyia Joseph, promoteur B.P. 55 Ngaoundéré, est autorisé à ouvrir et à mettre en service pour son compte, un cabinet de soins à Ngaoundéré (Qt. Haoussa), arrondissement de Ngaoundéré, département de la Vina, province de l'Adamaoua.

Art. 2.- L'intéressé devra se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 juillet 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Pr. Monekosso Gottlieb Lobe.

2. The opening to the public of these health units shall be authorized only after the officials of the Diocese shall have complied with the provisions of Article 6 of Decree No. 92-252-PM of 6 July 1992 to lay down conditions for the setting up and opening of certain private health units.

3. (1) The health centres thus set up shall operate under the technical responsibility of a qualified practitioner as required by the instruments in force.

(2) The various practitioners shall comply with the regulations in force.

4. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 16 June 1998.

Prof. Gottlieb Lobe Monekosso,
Minister of Public Health.

Order to authorize the setting up and operation of a nursing home in Ngaoundere (Haoussa Quarter), Ngaoundere Subdivision, Adamaoua Province

*By Order No. 5-A-MSP-SG-DMH-SDHPFSP-SFSP-
BFSPL of 7 July 1998 :*

1. Mr. Beyia Joseph, Applicant, P.O. Box 55 Ngaoundere, is authorized to open and operate, on his own account, a nursing home in Ngaoundere (Haoussa Quarter), Ngaoundere Subdivision, Vina Division, Adamaoua Province.

2. Mr. Beyia Joseph shall comply to the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 July 1998.

Pr. Monekosso Gottlieb Lobe,
Minister of Public Health.

**YAOUNDE - Imprimerie du Palais de l'Unité
Achévé d'imprimer le 7 septembre 1998**

*Unity Palace Printing Press - YAOUNDE
Published on 7 September 1998*